

ZINEMALDIA

Zabaltegi
Tabakalera

Horizontes
Latinos

New
Directors

Periak

Zinemira

Film Students

Nest

Culinary
Zinema

Made
in Spain

Sail Oficiala
Sección Oficial
Official Section

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

En Avalon estamos de aniversario ¡Celebralo con nosotros encontrando las 30 palabras ocultas!

1 · Años de Avalon que celebramos en esta sopa de letras / 2 · Apellido del director de CENIZA EN LA BOCA y a su vez protagonista de DIRTY DANCING 2 / 3 · Nuestro favorito, el de 1993 / 4 · La unidad de tiempo entre dos proyecciones aquí no son minutos, es uno de estos / 5 · La reina de la Nouvelle Vague / 6 · Director que ha pasado por el festival con un cuadrado y un triángulo / 7 · La fábrica que cambió el pitillo por el arte / 8 · CLUB KID es una Periak de mucho... / 9 · Sección en la que IVÁN & HADOUM y LA BUENA HIJA se encuentran con lo mejor del cine español / 10 · La criatura de Elena Martín coescrita con Clara Roquet / 11 · Antes todo esto era campo y aquí había un casino / 12 · EL HOMBRE MÁS SOLITARIO DE LA CIUDAD vive en esta capital europea / 13 · Cine de San Sebastián y apellido ilustre del cine español / 14 · Anime parece, Concha de Oro fue / 15 · Pequeña película francesa que ganó el Premio del Público en 2021 / 16 · Único director vasco en ganar la Concha de Oro y el Premio Donostia / 17 · Imposible disfrutar la cortinilla de este festival sin... / 18 · La tarta de queso más internacional tiene apellido donostiarra / 19 · La actriz protagonista de DESEANDO AMAR se llama Maggie... / 20 · Hoy recibe el Premio Nacional de Cinematografía / 21 · Eso que está después de Tabakalera y te anima la noche / 22 · FATHER, MOTHER, SISTER... / 23 · Este hotel te quiere gobernar / 24 · Segundo apellido más común en España y artista idolatrado en Sudáfrica / 25 · Así se llamaba el perro de FALLEN LEAVES / 26 · ¿Cristina Eugenia? ¿Victoria Federica? ¿Eugenia María? ¿Victoria Cristina? Menudo... / 27 · No diga McDonalds, diga... / 28 · David Bowie, David Beckham... hay muchos Davids pero el nuestro es David... / 29 · Reír en inglés y apellido de FRANCES / 30 · Quince años al frente de este festival. ¡Gracias por todo!



Escanea este QR para resolver la sopa de letras y participa en el sorteo de entradas de cine durante un año.

30 años creyendo en el poder del cine





Ira Sachs y el resto de miembros del Jurado Oficial.

Zinema-komunitate berri baten zantzuak

Fariba Sheikan eta Mariona Terés aktoreak izan dira 74. Zinemaldiaren irekiera ekitaldiaren aurkezleak. Eta biak ala biak elkarri hitza urratuz, zinemas, topaketez eta hausnarketez betetako edizioa iragarri dute. “47 herrialdeetako 263 film emango dira, aurten ere aniztasunaren eta pluraltasunaren aldeko apustua egiten duen programazio batean”, azpimarratu dute.

Jaialdiko sailen ohiko aurkezpena egin dute, baina baita *The Mission* filmaren estreinaldiaren 40. urteurrena ekarri dute gogora. Jeremy Irons Donostian izan dugu berriz hori dela-eta. Irons eta David Puttnam —filmaren ekoizlea— Kursaalera eszenatokira igo dira, filma gogoratu eta haren indarraldia aldarrikatzeko, zinemak “zuhurtzia eta itxaropena” eskaini behar dituela sinetsita.

Galak, halaber, bat egin du genozidioen amaiera aldarrikatzen duten ahotsekin, Gaza izanik egungo egoera larrienetako bat. Hain zuzen, Yuval Abraham eta Reichel Szor NA-ZA filmaren zuzendariei babesa ere adierazi diete, Israelgo Gobernuak mehatxatu baititu. Aurkezleek, halaber, azpimarratu dute, “nazioarteko ordenaren arauen alde-bakarreko hausturak, arpilatze kolonialistak, indarkeria matxista eta giza eskubideak sistematikoki urratzen dituzten gerrak bukatutzat jo behar dira”.

Ohi bezala, 74. edizioko Epaimahai Ofiziala ere oholtzan izan da. Ira Sachs epaimahaiburuak esker onez goraiatu egin ditu Tabakalerako Elias Querejeta Zine Eskolaren eta Donostia Zinemaldiaren lana “zinema-komunitate bizia” osatzen baitute.



Verde Prato abeslaria bere emanaldian.

Donostia vuelve a respirar cine

Anoche, el cine conquistó la gala inaugural de la 74ª edición del Festival de San Sebastián. Fariba Sheikan y Mariona Terés reivindicaron la singularidad de un Zinemaldia que reúne 263 películas de 47 países, convirtiendo Donostia durante nueve días en una extensión natural de las salas.

El Festival entregó el Premio Donostia a Werner Herzog, en homenaje a una carrera marcada por el amor al riesgo y la autodeterminación. La gala dejó también espacio para la reivindicación, con un llamamiento al fin de los genocidios, especialmente en Gaza, y un mensaje de apoyo a los directores de *Naza*.

Jeremy Irons regresó para celebrar los 40 años de *La misión* y reflexionó sobre los genocidios impulsados por intereses económi-

cos y políticos, recordando que prevenirlos es responsabilidad de todas las naciones y que el cine debe mirar al pasado para advertir sobre el presente, sin renunciar a la esperanza.

Muchas voces destacaron la labor de Rebordinos al frente del Festival, por su calidad humana, cercanía y cariño dentro y fuera del cine.

One Battle After Another recibió el FIPRESCI, y se presentó el ciclo “Jóvenes, Cine, Memoria y Democracia”. Verde Prato puso música al In Memoriam dedicado a José Luis Cienfuegos, Ignasi Camos, Agustina Chiarino y Jeremy Thomas, e Ira Sachs celebró la comunidad del cine español. Finalmente, *Geister* abrió la competición y encendió la pantalla del Zinemaldia.

Zinemaldia opens with cinema, memory and hope

The 74th San Sebastián International Film Festival began with a dazzling gala that put cinema at the heart of a vibrant dialogue about culture, memory, equality and responsibility. Actresses Fariba Sheikan and Mariona Terés hosted a ceremony celebrating 263 films from 47 countries, uniting both renowned and rising talents, transforming the city itself into a living part of the Festival's magic.

Werner Herzog was honoured with the Donostia Award, celebrated for his fearless curiosity and relentless drive to uncover every facet of cinema. The ceremony resonated with urgent calls to end genocide, especially in Gaza, and heartfelt support for the directors of *Naza*.

Jeremy Irons returned for the 40th anniversary screening of *The Mission*, describing

its story of economically and politically driven genocide as a reminder that cinema connects past, present and future, offering both caution and hope.

One Battle After Another claimed the FIPRESCI Award, as the Festival unveiled its “Youth, Cinema, Memory, and Democracy” season.

Verde Prato delivered a poignant *In Memoriam* tribute, honouring José Luis Cienfuegos, Ignasi Camos, Agustina Chiarino and Jeremy Thomas. The Official Selection Jury president Ira Sachs applauded Spain's dynamic cinema community, deeply woven into the Festival. The evening concluded as the team behind *Geister* took the stage, launching the Official Selection competition.



TEXTOS: SERGIO BASURKO,
ANDREA DE TORO GARCÍA E IKER
BERGARA ETXEGARAI

FOTOS: IÑAKI LUIS FAJARDO

Herzog: “Poeten saria jasotzen dut, bertsolariena”

Werner Herzogek Zinemaldiaren ohorezko sari nagusia jaso du Orlando Bloom aktorearen eskutik. Bloom, izan ere, Herzogen azken filmeko aktore-zerrendaren parte da. Zinemaldiak “zinemaren mugak arakatu nahi izateak eta begirada beti berezi, aske eta arriskutsuaz behatzeak” markatutako ibilbidea nabarmendu nahi izan du.

Bere aldetik, Herzog “zinemagile aparta” dela eta “ahots bakarra” duela nabarmendu du Bloomek. “Naturaren muturreko alderdiak, gizakiaren jokabidearen bazter bitxiak nahiz errealitatearen eta fikzioaren arteko mugak aztertuz, Wernerrek beti hartu izan du zinema abenturatzat”, adierazi du.

Txalo zaparrada luzea jaso ondoren, Herzogek esan du Euskal Herriarekiko “lotura duela” *Aguirre, the Wrath of God* filma grabatu zuenetik. Era berean, *Cave of Forgotten Dreams* lanaren filmaketa ekarri du gogora; lan hura egitean, milaka urte lehenago haitzuloetako pinturak egin zituztenengandik oso gertu sentitu zen.

Halaber, euskal kultura eta euskara goraipatu ditu —“hizkuntza harrigarria, Europako zaharrena”—, eta bertsolariekiko miresmena azaldu du, poeta-komunitate baten ordezkari gisa. “Ez dakit zehazki zertaz ari diren, baina komunitate baten parte naizela sentitzen dut. Poesia-herri baten eskutik jasotzen dut sari hau”, bukatu du.

Herzog: “Me siento parte de la comunidad vasca”

El Festival acaba de empezar a rodar y ya ha vivido uno de los grandes momentos de esta edición. Werner Herzog ya es uno de los nuestros. Werner Herzog ya tiene su Premio Donostia. El encargado de entregárselo fue Orlando Bloom, intérprete al que Herzog ha dirigido recientemente en *Bucking Fastard*, película que también se presentó ayer en el Zinemaldia.

En su intervención, Bloom dio las gracias por el privilegio de entregar el galardón a un cineasta de la talla de Herzog. El actor destacó su “increíble curiosidad” y esa forma tan particular de acercarse al cine: “No hace una película porque se supone que haya que hacerla. Lo hace porque hay una pregunta genuina detrás”. Para Bloom, eso es lo que hace que sus películas sigan sorprendiendo.

Herzog, por su parte, aprovechó su discurso para hablar de su conexión con Euskadi, que se remonta al rodaje de *Aguirre, la cólera de Dios* en 1972. Y, para sorpresa de los asistentes, expresó su admiración por los bertsolaris, cuyo campeonato sigue cada año a través de YouTube pese a no hablar euskera. “No sé exactamente de qué hablan, pero siento que hay una comunidad de la que me siento parte”, explicó.

El cineasta fue todavía más allá en su elogio de la cultura vasca y del euskera, al que definió como “una lengua increíble, la más antigua de Europa”. Herzog cerró su intervención dando las gracias por el premio y dejando una última muestra de cariño: “Recibo este premio de un pueblo de poesía”.



Orlando Bloom entregando el Premio Donostia a Werner Herzog.

Herzog, honoured among the poets

Werner Herzog was presented with the Donostia Award in a ceremony celebrating both the filmmaker and his extraordinary vision of cinema. Orlando Bloom introduced Herzog as a lifelong champion of the art form, recalling their collaboration and Herzog’s fascination with nature’s wildest edges, the line between reality and imagination, and the restless spirit that turns filmmaking into a quest for discovery.

A montage of Herzog’s iconic films—from *Aguirre, the Wrath of God* and *Heart of Glass* to *Nosferatu*, *Fitzcarraldo*, *Grizzly Man*, *Bad Lieutenant: Port of Call New Orleans* and his latest, *Bucking Fastard*—set the stage for a thun-

derous standing ovation.

Taking the stage, Herzog declared: “I’m here standing in front of you, not as a foreigner.” He recalled his enduring connection with the Basque people, dating back to *Aguirre*, and praised the Basque language, which he described as the precedent of all other languages in Europe.

“I feel a community, as if I belonged here,” he said. “It’s a country of poets. And I receive this here from the poets.” Herzog was embraced not just for his achievements, but as a filmmaker who has always approached cinema as a voyage into the unknown.



Bucking Fastard • Estados Unidos – Irlanda
Werner Herzog (Director, guionista, productor, Premio Donostia)
Orlando Bloom (Actor)
Ariel Leon Isacovitch (Productor)

Herzog: “No miro hacia atrás. Tengo mucho trabajo por hacer”

GONZALO GARCÍA CHASCO

Bucking Fastard está dedicada al gran David Lynch, fallecido en 2025. Podría parecer a priori que los universos cinematográficos de Lynch y Werner Herzog no tienen demasiado que ver, pero no debería sorprendernos la afinidad entre dos realizadores tan libres, autores de fuerte personalidad sin miedo a nadar contracorriente y transitar por caminos no trillados.

Y, efectivamente, en esta última película (la primera de ficción en siete años tras dirigir un buen puñado de documentales) del flamante nuevo Premio Donostia podemos detectar varios puntos de conexión con la obra de Lynch, como cierta atmósfera onírica (con alusiones a los sueños desde la primera escena del film), una sensación recurrente de extrañeza e irrealidad, o la creación de unos personajes de encaje casi imposible en lo que convencionalmente se nos pueda ofrecer como “el mundo normal”. Tal y como decía ayer el actor Orlando Bloom, uno de los intérpretes del film y que anoche se encargó de entregar el Premio Donostia a Herzog, “ésta es una película especial, es como un poema con personajes únicos. Y lo bueno es que Herzog no juzga a los personajes ni plantea preguntas fáciles”.

Por supuesto, también identificamos rasgos autorales del propio Herzog, por mucho que el cineasta se haya esforzado a lo largo de su larga y prolífica carrera por no encasillarse. En *Bucking Fastard* también nos en-



Werner Herzog y Orlando Bloom.

contramos con ese explorador eterno, audaz viajero siempre, tanto en su cine como en su vida personal, cronista de las quimeras imposibles de Lope de Aguirre o Fitzcarraldo, y que aquí identificamos con esas bellas y poderosas imágenes de las hermanas Mara excavando un túnel en el corazón de la montaña a la búsqueda de, quién sabe, ¿la Atlantida? ¿Una luz de esperanza? ¿Quizás el amor?

“Esta historia estaba en mi cabeza desde hace muchos años, desde que conocí a dos gemelas que hablaban al unísono, pero la olvidé porque no encontraba a las actrices capacitadas para hacerlo. Muchas películas

después, la he retomado porque Kate y Rooney son maravillosas y ellas sí podían hacerla. De todos modos, las hermanas no son lo fundamental, sino los elementos poéticos alejados de las narrativas de Hollywood que esos personajes ofrecen”, explicaba Herzog sobre el germen e intenciones del film.

Y continuaba: “Estas hermanas llevan toda la película sobre sus hombros, porque no son sólo ingenuas y dulces, son personajes muy complejos. Y estábamos abiertos con ellas a la sorpresa, siempre hay márgenes de flexibilidad cuando ruedo. No todo está planificado 100%. Una pelí-

cula está muerta si te limitas a hacer un seguimiento pedante del guion”.

Todavía prolífico a sus 84 años, a punto de terminar una nueva película y publicar dos libros, indica que tiene un montón de historias dentro de él. “Elijo la que mayor reto me supone, la que con más vehemencia me viene”, explica. Así pues, orgulloso de recibir el Premio Donostia “por pasar a formar parte de esa lista de grandes cineastas que lo han recibido antes”, este reconocimiento a toda su carrera no provoca en Herzog la tentación de repasar su filmografía pasada y sigue mirando al futuro. “No miro hacia atrás. Tengo mucho trabajo por hacer”.

Herzog receives Donostia and keeps moving forward

At 84, Werner Herzog seems in no mood to look back. Presenting *Bucking Fastard* in San Sebastián, where he receives the Donostia Award for his career, the German filmmaker said he will be back at work on Monday, just three days away from finishing his next film, faithful to a filmmaking approach that leaves room for the unexpected. Herzog praised Rooney and Kate Mara, who carry the film on their shoulders, and Orlando Bloom, whom he believes has entered new terrain as an actor and that “time is on his side.” Bloom highlighted the sensitivity of his character, a man who quickly finds himself out of his depth. For Herzog, a film cannot be completely planned: if the screenplay is translated too pedantically, it arrives “dead on arrival.” He also stressed the need to defend ourselves against algorithms, and said he only wants to look at his list of recipients: great actors and filmmakers.



Próximamente en cines

PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI



Hope
30 oct 2026



La bola negra
27 sept 2026



Los Miserables
Próximamente



Fatherland
4 dic 2026



The Housewife
Próximamente



Nada escapa
del Señor de
las Tinieblas.
¿Nada?



Nuevo Audi A6 allroad.
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Imagen creada parcialmente con IA.

Consumo de combustible: 6,4-5,9 l/100 km; Emisiones combinadas de CO₂: 167-154 g/km. Las cifras de consumo de combustible y emisiones de CO₂ se facilitan en intervalos porque dependen del juego de ruedas y neumáticos que se utilice.



GEISTER / GHOST SONG • Alemania

Fatih Akin (zuzendaria, gidoilaria, ekoizlea), Mariam Dawoud, Eren M. Güvercin, Carlotta Von Falkenhayn, Gabriel-Winner Amorin (antzezleak), Herman Weigel (ekoizlea), Malakoff Kowalski (konpositorea)

Fatih Akin: “Filmak egitea oreka bat aurkitzea da, arauak haustea ere bai”



JORGE FUENBUENA

Fatih Akin zuzendaria, bigarrena eskuinetik hasita, eta bere filmeko protagonista gazteak.

SERGIO BASURKO

Fatih Akinen film berriaren mundu-estreinaldiak eman dio hasiera Urrezko Maskorra eskuratzeko lehiari. Eta asmo horrekin, zuzendari alemaniarrek maitasuna eta heriotza txirikordatzan dituen ametsaz ehundutako kontakizuna proposatu du.

Farashak eta Farisek hoguei urte dituzte graduazio-festan elkar ezagutzen dutenean: begirada bat nahikoa

izango da guztia aldatzeko. Alabaina, Farasha hil egingo da gau horretan, eta Farisengandik bereizi nahi ez duenez, munduen arteko muga zeharkatzeko modua deskubrituko du: 40 gau eta 40 egunez, Farisekin elkartu ahalko da ametsetan. Hala, maitasuna haziz joango da, azken gauera arte.

Akinek uste du filmak ere ametsak direla, amets baten barruko ametsak, eta zinemak berak baduela sendatze-

ko gaitasuna. “Zinema ez da entretenimendu hutsa. Niretzat, esaterako, heriotzaren gaiari heltzea, heriotza zer den eta pertsonaiei nola eragiten dien... hori dena sendagarri gertatzen zait. Filmak egitea oreka bat aurkitzea da, arauak haustea ere bai”, deliberatu du.

Errealitatearen aniztasuna ere age-grian geratzen da *Geister* filmean. Hanburgon dago kokatuta pelikula, eta bi protagonistek dute jatorri ez-ale-

maniarra. Batak arbaso turkiarrak ditu, eta besteak siriarrak. Aniztasun kultural horren inguruan ere mintzatu da jatorri turkiarreko zuzendari alemaniarra: “Bi mundu daudela uste dut; albiste faltsuek, telebistak, sare sozialek eta politikariek marrazten digutena, batetik; eta, kalean ikusten duguna, bestea. Ni kaleko mundu horretan bizi naiz, eta kalean nagoe-nean ikusten ditut familia siriarrak, turkiarrak eta auskalo nongoak; hori da gure gizartea”.

Geister koloretan filmatu bazen ere, Zinemaldian erakutsi duten kopia zuri-beltzekoa da. Izan ere, Akinek azaldu du hasiera batean bere ideia anime japoniarren itxura ematea zela. “Film baten postprodukzioan, kolorearen gainean bukaeran egiten da lan, baina ez nintzen emaitzarekin gustura gelditu. Orduan, erabaki genuen kolorea kentzea, eta zuri-beltzean utzi genuen”. Gainera, Akinen iritziz, zuri-beltzak pelikularen “existentzialismoa” azpimarratzen du. Nolanahi ere, zinemagileak jakinarazi du koloretako bertsioa ere badela.

Filmeko protagonistek berretsi egin dituzte zuzendariaren hitzak, eta filmaketa osoan izan zuten gogo bizia nabarmendu dute. “Gidoiak nolabaiteko alde espiritual eta sendatzailea du”, azaldu du Eren M. Güvercinek. Mariam Dawoudek, bere aldetik, prozesu guztian izan duten “sormen askatasuna” azpimarratu du: “gero eta ekoizpen komertzialagoak egiten direnean, proiektu honek benetako interpretazio-lanak zer esan nahi duen gogorarazi digu aktoreei”.

When love outlives death: Fatih Akin’s *Geister*

Fatih Akin opens the Official Selection with *Ghost Song*, a mesmerising tale woven from grief, love, and longing. Farasha and Faris, both 20, cross paths at a party, but Farasha dies that very night. For 40 nights, she visits Faris in his dreams, turning their encounter into a farewell. The story began with an idea Akin’s son had at ten, growing alongside his children and mirroring his journey as a father and storyteller. While filming, Akin lost his own father, and for a time, found himself unable to dream of him, becoming frustrated. Raised by religious parents, Akin has always woven spirituality into his films. With *Ghost Song*, he explores mourning as a universal ritual, both speaking to believers and sceptics, using cinema as a way to face loss, process grief and find healing, especially for the young. Drawing early inspiration from Japanese anime like *Suzume*, the film embraces a stark, dreamlike black-and-white palette. As Akin says, when two people fall in love and one is lost, it can feel like the world has ended. *Ghost Song* is his search for a path through that darkness.

SUBTITLING:
CC & SDH

AUDIO DESCRIPTION

VOICE-OVER & DUBBING

SCRIPT LOCALIZATION

TECHNICAL & SWORN TRANSLATION

TRANSCRIPTION & TIMECODING

Translation services:

→ all languages, all formats, all your needs. ¶

... and more, and more, and more, and more!

www.maramara

mm@maramara.net

+34

943

504

206



PREMIO DONOSTIA NAOMI WATTS

Por J. A. Bayona

Para los que trabajamos en el cine resulta difícil separar la película que rodamos de lo que vivimos durante el rodaje. Muchos momentos quedan grabados en nuestra memoria no tanto por lo que la cámara registró sino por lo que vivimos detrás de ésta. Y en un rodaje tan largo y complicado como el de *Lo imposible* abundan esos momentos. Recuerdo especialmente uno de ellos con Naomi Watts.

Acabábamos de llegar a Tailandia y no paraba de llover. Tanto es así que, en apenas una semana, habíamos consumido todos nuestros *cover sets*: esas localizaciones interiores que se adelantan en el plan cuando la meteorología impide filmar lo programado.

Había una escena que, desde un principio, cuando todavía pensaba que rodar cronológicamente era una posibilidad, quería reservar para los últimos días del calendario: aquella en la que la familia Belón se reunía en el hospital con María, la mujer, madre y esposa interpretada por Naomi. Después del tsunami, la separación, la búsqueda y la incertidumbre de no saber quién estaba vivo y quién no, aquella familia volvía finalmente a estar junta.

Filmar esa escena tan pronto, cuando apenas habíamos filmado nada, era un drama para mí. Naomi y Tom Holland solo habían rodado las escenas de la riada del tsunami. Ewan McGregor apenas había empezado a rodar. Todo lo que sus personajes debían traer consigo a esa habitación aún no formaba parte de la experiencia compartida de los actores. Les estábamos pidiendo que empezaran por el final. A los actores tampoco les hizo mucha gracia.

Era una escena compleja. Había alivio y amor, pero también agotamiento, culpa y terror. ¡Y tres niños! Si para un adulto es difícil construir el arco emocional de un personaje cuando se rueda fuera de orden, imaginad para un niño.

El parte seguía pronosticando lluvia. Ya no quedaba tiempo. O rodábamos aquel maldito reencuentro o había que parar el rodaje.

Pero entonces ocurrió el milagro: rodamos la escena y los actores estuvieron extraordinarios. Todos. ¿Qué podía esperar? Tenía ante mí a un grupo de actores maravillosos. Y se dedicaron, sencillamente, a hacer su trabajo.

Al día siguiente tenía ya un primer montaje de lo filmado. Estaba muy contento y, después de tanta tensión, quería compartirlo con el equipo.

—¿Se lo enseño a los actores?—, le pregunté a Gloria, la *script* de la película y uno de los pilares sobre los que me sostenía en el día a día.

—Tú mismo—, me dijo. Su respuesta me dejó más preocupado que aliviado. Pero corrí a mostrárselo.

Nada más acabar de ver la escena, sin decir nada, Naomi salió corriendo.

Mi primera reacción fue preocuparme. Pensé que algo iba mal. Quizá

La perfecta compañera de viaje de cualquier director



AUDREY PERSAUD PHOTO

no le había gustado. Quizá se había sentido expuesta. Quizá había algo en su interpretación que la había incomodado. Los directores somos capaces de imaginar una cantidad asombrosa de catástrofes en apenas unos segundos.

Fui a buscar a Naomi. Y entonces descubrí por qué había salido corriendo. Había ido a buscar a Alessandro Bertolazzi, su maquillador en la película, para felicitarle.

Eso es Naomi.

Acababa de ver una escena en la que su trabajo era extraordinario y su primer impulso no había sido pensar en lo que ella había hecho. Había pensado en otra persona. En alguien del equipo cuyo trabajo había contribuido a construir aquello que acababa de ver.

Ese gesto dice más de una actriz que cualquier discurso sobre su método.

Precisamente con Alessandro mantenía una especie de negociación permanente. Yo siempre le pedía más. Más heridas. Más hematomas.

Muchas de sus mejores interpretaciones están construidas alrededor de personajes que esconden tanto como revelan.

Más sangre. El cuerpo de María debía contar la historia de lo que había atravesado.

Alessandro, con infinita paciencia, me decía:

—Espera a ver qué hace Naomi.

Y tenía razón. Cuando Naomi entraba en escena, el maquillaje parecía transformarse. Las heridas eran las mismas y, sin embargo, todo parecía diferente. Había algo físico en su capacidad para convertir un maquillaje extraordinario en una herida verdadera.

El maquillaje no terminaba en la silla de maquillaje. Terminaba en Naomi. Y eso puede decirse de casi todos los departamentos de una película cuando trabajan con un gran actor. El vestuario, la luz, los decorados... toda esa cantidad de trabajo encuentra finalmente un cuerpo que debe hacerlo verdadero.

El legendario director de fotografía español Néstor Almendros aseguraba que el rostro era su herramienta principal de trabajo. Una vez visto el rostro

de un actor, no hace falta ver toda la escena, porque el resto se imagina.

Naomi tiene esa capacidad. Hay algo en su rostro que invita al espectador a completar lo que no se está mostrando. Quizá por eso muchas de sus mejores interpretaciones están construidas alrededor de personajes que esconden tanto como revelan.

En *Mulholland Drive*, su cara contiene a la vez la ingenuidad luminosa de Betty y los celos y la desesperación de Diane. No hace falta saber exactamente qué ha ocurrido entre esas dos mujeres. Naomi nos invita a imaginarlo.

En *21 gramos* ocurre algo distinto. Naomi consigue, en cada escena, hacer presente una pérdida que la película, además, se empeña en entregarnos de manera fragmentada.

Y en *King Kong*, si nos creemos que ese gran mono digital existe es por la manera en que ella lo mira. "Naomi, tú eras el mejor efecto visual de King Kong", solía repetirle.

Pero sería un error atribuir todos esos logros solo a su talento. O a su incansable capacidad de trabajar. Hay otra cualidad suya que para mí es igual de importante: su valentía a la hora de dejarse llevar. Desaparecer. O más bien, aparecer. Recuerdo como María Belón, la persona real que Naomi interpretaba, la veía crecer cuando se adentraba en los momentos más dramáticos y oscuros de su personaje. Se perdía en un lugar donde uno ya no podía separar la verdad de la ficción. Ella me decía: "Esa es la verdadera Naomi".

Eso hace de Naomi la perfecta compañera de viaje de cualquier director. Porque actuar no consiste solamente en hacer. También consiste en estar disponible para que algo inesperado suceda. En jugar, buscar, equivocarse, arriesgarse y dejarse arrastrar hacia lugares que uno no ha previsto.

Naomi sabe hacer eso.

Y quizá por eso, años después, cuando pienso en aquel día de rodaje, en aquella secuencia del reencuentro, ya no recuerdo tanto la preocupación por el plan de rodaje ni el miedo a no estar preparados para la escena. Recuerdo a Naomi mirando el montaje. Y recuerdo cómo salió corriendo.

Una actriz extraordinaria ve una interpretación extraordinaria y su primera reacción es buscar a otra persona para darle las gracias. Un gesto sencillo y hermoso. ¿No es eso hacer cine? Depender unos de otros. Confiar. Intentar llegar juntos a lugares imposibles.

Naomi me dijo una vez que agradecía trabajar con directores que la ayudaran a alcanzar lugares a los que no podía llegar por sí misma.

Otra vez quitándose el mérito.

Porque, desde el otro lado de la cámara, la sensación es exactamente la misma. Hay lugares a los que un director tampoco puede llegar solo. Necesita actores y actrices capaces de llevarlo hasta allí. Y yo tuve la enorme fortuna de que Naomi Watts fuera una de ellas.

PREMIO DONOSTIA NAOMI WATTS

Naomi Watts: delicadeza y resiliencia

Por Paula Arantzazu Ruiz

Tras más de una década en Los Ángeles probando fortuna en el cine, un retrato tomado por su hermano cambió la vida de Naomi Watts. David Lynch estaba ultimando el piloto de *Mulholland Drive* y se fijó en una foto de una chica y la mirada que devolvía aquel rostro. Cuando al cabo de poco Watts conoció a Lynch para el papel de Betty Elms/Diane Selwyn, las resistencias a causa de años de rechazos cayeron como un castillo de naipes. “Con él de repente sentí que podía mostrarme tal como soy. Había construido tantas capas que era como si ya no me conociera a mí misma”, contaba la actriz tras la muerte del de Montana el año pasado.

Delicado pero desafiante, vulnerable a la vez que resiliente, el gesto de Watts en esa instantánea parece prefigurar la complejidad del doble personaje de Betty/Diane, a quienes encarna de manera electrizante. Está claro que para ella hay un antes y un después de *Mulholland Drive*—como ha declarado abiertamente la británica, nacida en 1968 en Inglaterra pero asentada desde adolescente en Australia—, aunque su trayectoria dista mucho de ser un golpe de suerte cuando el tiempo corre en tu contra. Más bien es un relato de perseverancia y riesgo, cualidades que se suman a su imagen de estrella con los pies en la tierra.

Quizá esa discreción se deba a la incertidumbre de sus inicios, cuando fue encadenando apariciones publicitarias, participaciones en series y pequeños papeles en cintas como *La primera experiencia* (*Flirting*) (John Duigan, 1991), donde coincidió con Nicole Kidman y Thandiwe Newton. En Hollywood, ya se ha dicho, tampoco le fue demasiado bien hasta su encuentro con Lynch: un cameo en *Matinee* (1993), de Joe Dante; como secundaria en la adaptación del cómic *Tank Girl* (Rachel Talalay, 1995); protagonista en *Los chicos del maíz IV: La reunión* (Greg Spence, 1996), entre otros títulos modestos. Sin embargo, su instinto ar-

tístico moldeado por la curiosidad ha acabado conduciéndola hasta donde hoy se encuentra: dos nominaciones a los Oscar, unos cuantos éxitos de taquilla y el consenso crítico como una de las mejores actrices del siglo XXI.

Con su papel de Cristina Peck en *21 gramos* (Alejandro González Iñárritu, 2003) logró su primera nominación a mejor actriz; mientras que en *King Kong* (Peter Jackson, 2005) su personaje le da la vuelta a la relación de la bella con la bestia al conectar con una ternura inaudita con el simio. No ha sido el único remake que ha protagonizado. A *The Ring* (Gore Verbinski, 2002) y *The Ring 2* (Hideo Nakata, 2005), adaptaciones para el mercado internacional de las cintas de J-Horror de Nakata, se le suman la perturbadora *Goodbye Mommy* (2022), versión de la cinta de Severin Fiala y Veronika Franz (*Ich seh, Ich seh*, 2014) y, muy especialmente, la inquietante *Funny Games* (2007), en la que Michael Haneke reproduce prácticamente de manera idéntica la película original de 1997.

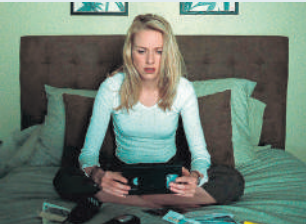
Esa imagen de actriz transnacional se confirmaría con *Lo imposible* (2012), la visión de J. A. Bayona del terrible tsunami que arrasó la costa de Indonesia en 2004. Su contenida y exigente interpretación, capaz de convertir esa catástrofe en una experiencia íntima, todavía perdura entre los espectadores que conectaron con su drama y le brindó su segunda nominación como mejor actriz.

Más allá, no obstante, de su destreza para encarnar la fragilidad y resistencia humana, Watts ha demostrado dotes para la comedia (*Conocerás al hombre de tus sueños*, Woody Allen, 2010; *Mientras seamos jóvenes*, Noah Baumbach, 2014), el biopic histórico (*Diana*, Oliver Hirschbiegel, 2013; y *J. Edgar*, Clint Eastwood, 2011) o el suspense erótico (*Emmanuelle*, Audrey Diwan, 2024). Una miríada de producciones, en fin, que confirma un talento único al tiempo que reivindica la madurez ya no como reto, sino como oportunidad.



The Housewife.

De David Lynch a Diana de Gales

 MULHOLLAND DRIVE (2001) Ya había intervenido en bastantes películas australianas y estadounidenses, pero Lynch le ofreció el que sigue siendo uno de sus papeles más relevantes: franca en su inocencia cuando aterriza fascinada en Hollywood; tierna cuando conoce a la mujer sin memoria de la que se enamora; decidida cuando investiga para ayudarla; turbada y patética cuando la historia pasa al lado oscuro del espejo.	 THE RING (LA SEÑAL) (2002) El primero de los remakes en los que ha intervenido, producido antes de King Kong y Funny Games. Es la versión norteamericana, menos misteriosa y terrorífica, de la influyente película de Hideo Nakata, cumbre del J-Horror, centrada en una cinta de video tras cuya visión sigue una mortal llamada telefónica. La dirigió el feriante Gore Verbinski. Watts protagonizó la segunda parte, realizada por Nakata.	 21 GRAMOS (2003) La dura existencia de tres personas (Sean Penn, Benicio Del Toro y Watts), baqueteadas por trágicas experiencias, están contadas por Alejandro González Iñárritu de la manera con la que destacó en sus inicios: la narrativa desestructurada. A la causa dramática se sumaron Charlotte Gainsbourg, Danny Huston y Melissa Leo. 21 gramos es el peso que el ser humano pierde cuando pasa a mejor vida.	 KING KONG (2005) Peter Jackson contó con la complicidad de la actriz para reinventar algunos aspectos del mito del rey Kong. Apabullante por momentos, el film cruza el imaginario de Cooper & Schoedsack con el barroquismo del cineasta neozelandés. Watts, en el papel antes encarnado por Fay Wray y Jessica Lange, se marca con el gran gorila una coreografía romántica en la pista helada de Central Park.	 FUNNY GAMES (2007) No solo protagonizó el remake estadounidense de <i>Funny Games</i>, dirigido por el propio Haneke; también lo produjo. Nada del original queda desvirtuado en este brutal ejercicio de estilo, para algunos demasiado mimético respecto al original, en el que una familia se enfrenta en su casa de vacaciones con dos jóvenes violentos encarnados por Michael Pitt y Brady Corbet, futuro director de <i>The Brutalist</i>.
---	--	---	--	--

Q. C.

Es una práctica natural que actrices y actores cinematográficos participen en series televisivas como intérpretes y en calidad de productores ejecutivos. Hace décadas, aquello era un mal presagio: cuando una estrella de cierta edad aparecía en alguna serie, era porque los estudios cinematográficos ya no contaban con ella. Hoy es bien distinto, ya que la televisión ha alcanzado un prestigio “artístico” que antes no tenía y porque los grandes nombres compaginan los dos medios sin ningún problema.

Lo curioso en el caso de Naomi Watts es que toda su obra televisiva está asociada a un mismo creador, Ryan Murphy, con la excepción de una serie, *Sin medida* (2025), comedia más o menos romántica ambientada en Londres y diseñada por otro nombre importante de la narrativa catódica, Lena Dunham.

Ryan Murphy ha dinamitado ciertas convenciones de la serialidad con propuestas como *Nip/Tuck* (2003-2010), las diferentes entregas de las antologías *American Horror Story* y *Monstruos*, *Scream Queens* (2015), *Pose* (2018-2021), *Hollywood* (2020) y *Halston* (2021). No ha dudado en explotar temas escabrosos de *true crime*, pero lo que le caracteriza mejor es el hecho de ser uno los creadores más activos en cuanto al reflejo de historias y personajes gay en una televisión tan conservadora durante años como la estadounidense.

Es el caso de *Feud: Capote vs. Swans* (2024). La primera entrega, *Feud: Bette y Joan* (2017), giró en torno a las desavenencias entre dos mitos de la gran pantalla, Bette Davis y Joan Crawford, durante la preparación y rodaje de *¿Qué fue de Baby Jane?* (1962). La segunda tomó co-

Watts & Ryan Murphy



Feud: Capote vs Swans.



Love story: John Kennedy y Carolyn Bessette.



Todas las de la ley.

mo protagonistas a Truman Capote y sus *cisnes*, sus amigas y socialités, las damas de la alta sociedad neoyorquina con las que le gustaba comer, beber y, sobre todo, cotillear, y que se sintieron traicionadas cuando el autor de “Otras voces, otros ámbitos” volcó primero en un artículo en “Esquire” titulado “La Côte Basque, 1965” –el restaurante donde se reunían, bebían cócteles y comían ensaladas Waldorf–, y después en “Plegarias atendidas”, las intimidaciones que ellas le habían confesado. La mejor amiga, con la que siempre intentó reconciliarse, era Barbara Babe Paley, mujer elegante, distinguida, discreta, un icono de la moda a la que confiere la misma elegancia Naomi Watts en la serie.

Feliz con agitar cocteleras, Murphy unió a Watts, Kim Kardashian, Glenn Close, Sarah Paulson y Teyana Taylor en *Todas las de la ley* (2025). Son un grupo de abogadas expertas en casos de divorcio que crean su propio bufete. Antes ya habían coincidido en *Vigilante* (2022), miniserie de intriga y terror creada por Murphy e Ian Brennan en la que un matrimonio (Watts y Bobby Cannavale) se mudan a una nueva casa y empiezan a recibir misivas amenazantes. Y este año han vuelto a trabajar juntos en *Love Story: John Kennedy y Carolyn Bessette* (2026), otra historia de gente rica y guapa a lo Murphy, John John Kennedy y Bessette, una joven emprendedora que acabó siendo ejecutiva de Calvin Klein. Watts aparece en tres episodios en otro de los personajes célebres que ha interpretado en televisión y cine, el de Jackie Kennedy, la madre de John John.

Por Quim Casas



PROMESAS DEL ESTE (2007)

Una comadrona afectada por la muerte de una joven rusa durante el parto. El chófer de una familia de la mafia rusa. El diario que la adolescente dejó escrito en su lengua materna. Introspección y acción (la cruda escena de la pelea en unos baños). Watts & Viggo Mortensen dirigidos por Cronenberg a partir de un guion de Steven Knight (*Spencer*, *María Callas*, *Peaky Blinders*). Inauguró el Zinemaldia-2007.



J. EDGAR (2011)

La sabiduría narrativa y la ética moral de Clint Eastwood al servicio de un biopic nada complaciente de J. Edgar Hoover, figura fundamental en la creación y el desarrollo del FBI y feroz anticomunista. Di Caprio interpreta a un Hoover obsesionado por el control, y que hizo todo lo posible por esconder su ambigüedad sexual. Watts encarna a su fiel secretaria ejecutiva durante medio siglo, Helen Gandy.



LO IMPOSIBLE (2012)

La actriz interpreta a María Belón, que sobrevivió en el tsunami de Tailandia del 2004 con su marido (Ewan McGregor) y sus tres hijos (uno de ellos supuso el debut de Spiderman y Telémaco, Tom Holland). Tras el crujido de su cuerpo devastado por el agua que se lleva todo por delante llegaría el reencuentro de la familia. J.A. Bayona y Watts se entendieron bien: el director le dará hoy el Premio Donostia.



DIANA (2013)

Otro personaje real, y más icónico que ninguno, Lady D, o Diana de Gales, o la princesa del pueblo. La película, dirigida por el alemán Oliver Hirschbiegel (*El experimento*, *El hundimiento*), acota el relato en los dos últimos años de su vida, cuando, separada del entonces Príncipe de Gales, conoció a un cirujano británico-paquistaní con quien tuvo una relación cortada unas semanas antes de su muerte.



MIENTRAS SEAMOS JÓVENES (2014)

La segunda de las tres películas que Noah Baumbach ha hecho con Ben Stiller. En ésta no aparece Greta Gerwig –pero si Adam Driver– y Watts se incrusta bien en su estilo de comedia dramática independiente. Es la esposa de un director de documentales que, al contacto con una pareja más joven, tiene la sensación de recuperar estímulos perdidos. La banda sonora es obra de James Murphy (LCD Soundsystem).



EL MAL HIJO

El debut como director de Jaime Lorente explora la ausencia de las figuras paternas

IRATXE MARTÍNEZ

Jaime Lorente ha dado el salto de la interpretación a la dirección y lo ha hecho a lo grande. *El mal hijo*, su debut como cineasta, inauguró ayer la sección Kutxabank-New Directors en un estreno mundial en el que estuvo rodeado de su familia y amigos (su mujer, la donostiarra Marta Goenaga, participa en la película como figurinista).

Jaime Lorente alcanzó proyección internacional a través de la televisión por sus papeles en *La casa de papel* y *Élite*, a los que siguieron roles protagonistas en la serie *El Cid* y en películas como *42 segundos* (Alex Murrull, Dani de la Orden), *Disco, Ibiza*, *Locomía* (Kike Maíllo) o la reciente *La silla* (Ángel de la Cruz, 2026). Ha trabajado también con directores como Asghar Farhadi (*Todos lo saben*) o Dani de la Torre (*La sombra de la ley*). “Toda mi experiencia a la hora de habitar un ser y estar, como actor, delante de la cámara me ha servido muchísimo para dar el paso a estar detrás”.

Esta impresionante trayectoria es el cimiento para su nuevo rol cinematográfico detrás de las cámaras. Pero que haya dado “el salto” no quiere



ULISES GUTIERREZ

decir que haya ocurrido de la noche a la mañana, este sueño que está viviendo actualmente en el Zinemaldia se ha hecho realidad después de mucho trabajo. “Llevaba mucho

tiempo intentando levantar mi ópera prima, mi sueño era estar en Nuevos Directores de San Sebastián. Han sido cuatro guiones y cinco o seis años de intentar que esto sea posi-

ble”, confiesa Lorente.

El mal hijo es la adaptación de la novela de Salvador S. Molina, con el que ha trabajado el guion. “La novela reunía todos los elementos que yo necesitaba, quería contar una historia donde la adicción fuese uno de los motores, no tanto para contar el periplo de alguien enfermo de adicción, sino las erosiones que se generan a nivel familiar”.

En el film se explora el vínculo entre el protagonista, Rubén (interpretado, con muy buena sintonía, en su niñez por Abel de la Fuente y en su adultez por Hugo Arbués), y su abuela Pascuala (a la que da vida la reconocida actriz Susi Sánchez), debido a la ausencia de figuras materna y paterna, en este caso por adicción a las drogas. “Quería contar cómo, a través de la relación entre Pascuala y Rubén, se cierra un ciclo de violencia heredada, cómo, a través de esos cuidados, Rubén aprende otra forma de ver la vida”, explica el director murciano.

La película va más allá de la novela y añade un salto temporal para seguir a Rubén hasta su adultez, con un trabajo precario que pone a prueba sus valores, donde los roles de cuidador-cuidado se intercambian

entre nieto y abuela, y todavía con el yugo familiar a cuestas, lo que deriva en un trastorno de la conducta alimentaria. “Para contar las consecuencias a largo plazo de las ausencias del padre en la primera parte, yo necesitaba un salto temporal para ver cómo había cambiado Rubén cuando era mayor”.

El elenco cuenta también con los actores Miguel Ángel Puro y Óscar de la Fuente, con los que Lorente mantiene una gran amistad, y con composiciones musicales de Niño de Elche. “Una de las cosas que tenía claras, porque lo había experimentado como actor, es que desde el lugar de la dirección se puede cuidar todo, desde la historia hasta el equipo y los actores”.

El recién estrenado director, que ya tiene un segundo proyecto en marcha como director en el que además se encargará del guion, llegaba nervioso a Donostia, ciudad a la que se siente muy unido. “A través de esta película se me puede conocer más personalmente, lo que me hace estar más vulnerable”. Los espectadores del Zinemaldia tienen la oportunidad de conocer esta nueva faceta de Jaime Lorente hoy y mañana en las salas del Festival.

RI GUANG / WILL YOU STILL BE MY FRIEND

I. M.

Zinemaldiaren ezaugarriarik onena da mundu guztiko zinema Donostiako zinema-aretoetara ekartzen duela. Baina ez bakarrik filmak, baita horiek egin dituzten pertsonak ere: zuzendariak, aktoreak, ekoizleak... New Directors sailak, aurtén, hamahiru herrialdeetako filmak biltzen ditu. Gaur estreinatzen den *Ri Guang / Will You Still Be My Friend* filmeko lantaldea, adibidez, Taiwan-etik etorri da, eta beraien lehen aldia da Donostian. “Oso pozik gatoz, pintxo-tabernen gomendio-zerrenda batekin gatoz”, dio zuzendariak.

Bere jaioterria da, hain zuzen ere, Lu Po-Shun (Taiwan. 1992) zuzendariaren lanaren ildo nagusia. Bederatzi urteko ibilbidea dauka zinemaren munduan eta denbora horretan bost film laburretan parte hartu du, zuzendari eta ekoizle moduan. *Wild Tides* (2016) film laburrarekin zuzendari onenaren saria lortu zuen Taipei Film Awards sarietan, FIRST Xining, Tel Aviv eta Hong Kong IFVA jaialdietan ere hautatua izan zenarekin. Ondoren, *Way Home* (2018) zuzendu zuen, Busango jaialdian eta Far Easten aurkeztutako *Ten Years Taiwan* film luze kolektiboaren zati bat dena.

Ri Gaung / Will You Still Be My Friend bere lehen film luzearekin, Ties

Lu Po-Shun: “Nire jaioterria da nire lanen ildo nagusia”



ULISES GUTIERREZ

That Bind eta Hong Kong-Asia Film Financing Forum programetan parte hartu zuen, eta bertan HAF Goes to Cannes saria jaso zuen obrak. Bestalde, EFM Far East in Progress 2026 programan ere bildu zuten.

Kurrikulum honekin iritsiko da filma gaur 22:00etan Kursaalera mundu mailako estreinaldian. “Esan digute-nez, *sold-out* dago estrainaldia!” dio Lu Po-Shunek. Gaur gauean K2 betekote duten ikusleak ez dira damutuko. *Ri Guang / Will You Still Be My Friend* istorio samurra eta hunkigarria da. Filmean, Jun eta Jasperren adiskidetasuna ezagutzen dugu. Jun, Taiwango herrixka bateko buruaren iloba da. Jasper, bestetik, Singapourren jaio zen eta bere gurasoak eguzki-panelen industrian aritzen dira eta negozioak egin nahi dituzte Junen aitonaarekin. Horregatik, beraien semea Junen laguna egitea eskatzen diote.

Eskaera horregatik hasi arren, adiskidetasun eder bat sortzen da bi kideen artean. Batak besteari eragiten dio, elkar ezagutzen dute eta

pixkanaka-pixkanaka bere adiskidetasuna gero eta handiagoa egiten da. Heldu egiten dira eta elkarrekin hazi eta heziko dira, pausoak emanez, nahiz eta aurrez zehaztutakoak ez izan. Hala ere, mundu ezberdinetik datoze-la nabaritzen da laister eta, saiatu arren, lehenengo arazoak azaltzen dira. Batetik, Junen lagunak ez dute Jasper onartzen. Bestetik, herriko bizilagunak aurrez aurre jarriko ditu helduen negozioak, eta gatazka gero eta gogorrago baten erdian sartzen dira bi lagunak. Bi mutikoak banantzeko arriskua dakarten gatazkak tartean direla eta, bere gune sekretua eraikitzeko asmoa erakusten dute. Gune sekretu hori, metafora antzera erabiltzen du zuzendariak.

Aktore gazteek paper bikaina egiten dute beraien sentimenduak eta emozioak transmititzean. “Hasieratik animatu nituen inprobisatzera, banekien ez nituela agindua eman nahi”, dio zinemagileak.

Filmaren beste indargune bat Shyan Tan argazki zuzendariaren lana da. Zuzendariak Shyan Tan duela zazpi urte ezagutu zuen, eta berehala konturatu ziren elkarrekin lan egin nahi zutela. Lankidetasun horri esker, Taiwango landa-eremuko kultura eta paisaietan murgiltzeko aukera paregabea dugu Zinemaldian.



EL NUEVO GUION

« Diversidad, inversión y futuro » DEL

AUDIOVISUAL

20/09

10:00 – 13:30 h.

¡inscríbete!

Edificio Kursaal – Club de Prensa



Más información:
spinaudiovisualhub.digital.gob.es



#Spain
AVSHub



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



MINOTAUR (MINOTAURO)

Zvyagintsev: “La familia es el campo de batalla de la persona consigo misma”

GONZALO GARCÍA CHASCO

Con *Minotauro*, remake del film de 1969 de Claude Chabrol *La mujer infiel* (una historia de infidelidad conyugal con crimen pasional incluido), el ruso Andrey Zvyagintsev ganó el Gran Premio del Jurado en la última edición de Cannes y vuelve a recaer en Perlak, donde ya presentó su anterior film, *Sin amor* (2017).

¿Cuándo y cómo nació esta película? ¿Ha sido un proceso creativo muy largo? Han pasado ya nueve años desde su último film y en este tiempo han sucedido muchas cosas: la pandemia de la COVID, su propia enfermedad, el estallido de la guerra entre Rusia y Ucrania...

Empecé a pensar en esta película ya desde 2017 o 2018, porque quería hacer una adaptación de una película francesa ya existente. Me dieron un listado de títulos importantes del cine francés y me interesó especialmente *La mujer infiel*. Pensé cómo sería trasladar esta historia a la lengua rusa y en un contexto ruso. Pero no llegamos a un acuerdo para comprar los derechos ni en 2018 ni en 2019, así que empecé un proyecto completamente distinto, un proyecto más personal al que dedicamos mucho tiempo, pero después de ocho meses uno de los inversores se retiró y no pudimos seguir. Luego vino la pandemia, un año en el hospital, el estallido de la guerra... Y después de todo esto me volvió a llamar el productor y me preguntó si quería retomar la adaptación. Dije que sí, y esta vez sí fue posible. Lo cierto es que al final resultó afortunado no poder comprar



ULISES GUTIERREZ

los derechos en 2018, porque la película hubiera sido muy distinta. El destino evitó que produjéramos esta película en un momento equivocado. En 2022 todo se puso en su lugar, y ahora ha multiplicado su poder expresivo.

¿Pensó que esta película podía ser un buen vehículo para hablar también de la guerra?

Al principio no. Pero cuando nos pusimos con el guion y empezamos a darle forma nos dimos cuenta de que no podíamos ignorar el tema

de la guerra, aunque no sabíamos cómo íbamos a plasmarlo. Entonces, un amigo empresario me llamó y me contó que le habían convocado desde el Ayuntamiento a él y otros empresarios para pedirles que dieran los nombres de los trabajadores que les parecían más prescindibles para que se les alistara en el ejército. Eso sucedió de verdad, y así se plasmó en la película.

¿Qué significa para usted la institución familiar? Todas sus películas ponen el foco en la pareja y el núcleo familiar, desde donde emerge la tragedia, el dolor, incluso en forma de crimen, como en el caso de *Minotauro*.

Yo no diría que la familia es el origen de la tragedia. Es el lugar donde la persona está más desnuda, el contexto en el que es más ella misma. En el núcleo familiar se es como se es de verdad, porque se está oculto a la observación de los demás. Es un campo de batalla de la persona consigo misma.

¿Qué valor le concede al Gran Premio del Jurado que recibió en Cannes y al hecho de que *Minotauro* represente a Francia en los Oscars?

Cualquier premio, por muy alto que sea, no cumple el objetivo de un director, pero es una herramienta muy potente para avanzar hacia el siguiente proyecto. Pero nunca puede ser objetivo de tu obra el recibir premios. Te traicionarías a ti mismo. También me alegro de la nominación al Oscar y estoy muy agradecido a la Academia francesa por apostar por una película hecha en ruso.

Minotaur, the war outside, the beast within

Nine years after *Loveless*, Andrey Zvyagintsev makes a powerful return to the screen with *Minotaur*, which opens Perlak following his Grand Prix triumph at Cannes. Inspired by Claude Chabrol's *The Unfaithful Wife*, the film transplants the tale to Russia in 2022, where a marriage unravels amid the shadow of war in Ukraine and the urgent call for men to join the front lines.

Gleb, a prosperous businessman, faces pressure to send his employees to the army just as his wife embarks on a passionate affair with a young photographer. As his world crumbles both at work and at home, his decisions lay bare a deeper moral decay. Filmed in Latvia with a mostly exiled Russian cast and crew, *Minotaur* also signals Zvyagintsev's creative resurgence after a near-fatal illness and his relocation to France.

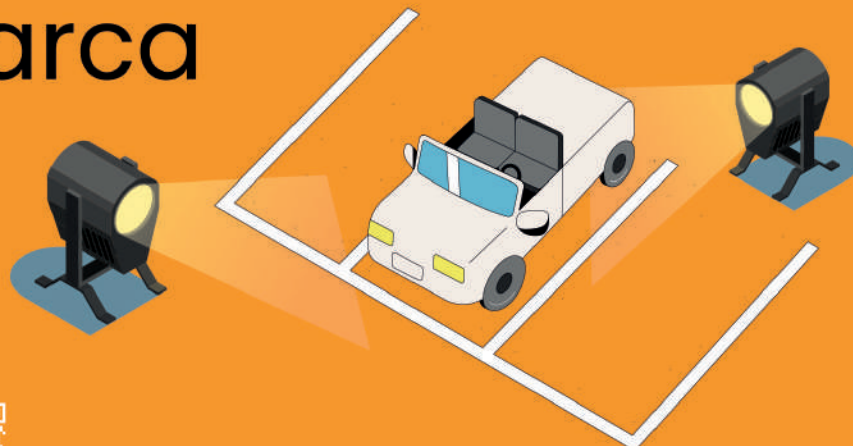
The director avoids showing the war directly, preferring gestures and details that reveal its presence. He has described the film as anti-war rather than political, insisting that he does not want to make propaganda. France has now selected *Minotaur* as its submission for the 2027 International Feature Oscar.

Argiak, kamera... aparkatu
Luces, cámara... aparcaSSIFFan
Erreserbatu zure
aparkalekua

Gainera, aprobetxatu gure karga-puntuak zure ibilgailu elektrikoarentzat.

En SSIFF
Reserva tu plaza

Además, aprovecha nuestros puntos de carga para tu vehículo eléctrico.



telpark

HOPE

CARLOS ELORZA

Hubo quienes se enojaron por la presencia de *Hope* en la competición por la Palma de Oro del último Festival de Cannes. Al parecer, para ellos ese espacio debería estar reservado exclusivamente a emotivos dramas sociales, sesudas reflexiones existenciales o, en definitiva, a eso que convencionalmente entendemos como cine de autor serio y riguroso. Otros, sin embargo, celebramos la decisión porque la nueva película del coreano Na Hong-jin es, ante todo, una magnífica película de acción. Sin complejos, ni excusas ni coartadas. Acción pura y dura concebida para llegar a todo tipo de públicos. Y también cine con sello de autor.

Tampoco debería sorprender demasiado. Na Hong-jin ya había demostrado en sus trabajos anteriores su dominio de los recursos del lenguaje cinematográfico y su estilo personal, aunque aplicándolos a territorios diferentes. *The Chaser* (2008) se adentraba en el thriller criminal y el cine de asesinos en serie; *The Yellow Sea* (2010), en los bajos fondos y las organizaciones mafiosas; y *El extraño* (2016), en un terror rural progresivamente contaminado por lo fantástico. Diez años después, *Hope* supone un nuevo desplazamiento hacia un fantástico de acción, una

Acción pura



monster movie en la que se mezclan persecuciones, violencia, suspense, drama y unos oportunos toques de humor. Todo un festín de más de dos horas y media de duración y una reivindicación sin complejos del placer más elemental del cine de acción y aventura. Logra provocar tensión, sorprender, divertir y mantener al espectador agarrado a la butaca con una eficacia extraordinaria.

Sin apenas introducciones ni explicaciones previas, Na Hong-jin arroja

al espectador en mitad de una carcería destinada a descubrir qué está devastando una comunidad rural de la Corea del Sur de los años ochenta situada cerca de la Zona Desmilitarizada que separa el país de Corea del Norte. *Hope* va directa al grano. Sin necesidad de presentaciones convencionales de personajes, permite conocerlos a través de sus actos y sus reacciones ante el peligro en una vorágine de persecuciones en coche, a pie e incluso a caballo, por

calles, carreteras y bosques, de enfrentamientos y estallidos de violencia que se suceden gracias a un extraordinario despliegue de medios. Pero lo que hace que *Hope* funcione no es únicamente la espectacularidad de esas secuencias, sino la prodigiosa precisión con la que están construidas. La planificación de Na Hong-jin permite comprender en todo momento el espacio y la posición de los personajes dentro de él; el montaje imprime velocidad sin

caer en el atropello y tanto la banda sonora como la utilización del sonido contribuyen a arrastrar al espectador dentro de una maquinaria narrativa que avanza a toda velocidad. Pero sería precipitado reducirla únicamente a eso. Na Hong-jin juega continuamente con la información y con las expectativas del espectador, obligándolo a construir sobre la marcha una explicación de lo que está viendo para después ponerla en duda. Cada nuevo dato puede modificar el significado de lo anterior y aquello que parecía evidente deja de serlo unos minutos después. Si tenemos en cuenta que ya se trabaja en su continuación, no hay que descartar que Na Hong-jin vuelva a descolocarnos y nos obligue a reinterpretar buena parte de lo que ahora creemos haber entendido. Puede que este formidable espectáculo de acción sea exactamente lo que parece. O puede que las persecuciones, los disparos, la violencia y el humor no sean sino el punto de partida de un proyecto bastante más complejo y temáticamente ambicioso. Sea lo que sea que nos depare la futura entrega, *Hope* tiene un valor por sí misma y consigue algo tan difícil como mantener la tensión, el interés y el disfrute durante 160 minutos. Continuará.

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador

100 AÑOS
CONTANDO HISTORIAS





1926

100 URTE ISTORIOEI BIZIA EMATEN ◆ CINESCALLAO.ES

2026



LEJOS DE LOS ÁRBOLES / FAR FROM THE TREES

Colell Aparicio: “El cine es un lugar de encuentro con el otro”

MARC BARCELÓ

Meritxell Colell Aparicio (Barcelona, 1983) fue consciente enseguida de que el título que le inspiraba su nuevo proyecto remitía al film de Jacinto Esteva de 1972 sobre la España que el franquismo no quería ni ver ni mostrar. En ese entonces, hacía unos cuantos años que los escritores y artistas Pere Calders y Tísner, exiliados en México, habían vuelto a su Cataluña natal para no quedar ahogados en la añoranza ni transmitirla. Colell monta parte de su *Lejos de los árboles* con materiales de archivo de estos dos tótems de la intelectualidad que no se rindió. Por lo contrario, el mundo familiar que Colell imagina en el film arrastra el peso de no haber vuelto jamás. Un exilio permanente, que se hereda, que recuerda.

La añoranza atraviesa toda la película.

La añoranza se hereda. Adela crece escuchando a sus abuelos hablar de la tierra que dejaron y del dolor de saber que no podrán volver. Pero ella también vive su propio desarraigo, porque ha dejado su país para dedicarse a lo que le apasiona. Cuando la identidad es híbrida, siempre hay algo que se añora: una parte de ti que queda en el lugar que has dejado.

Aun siendo consciente de la película de Esteva, ha mantenido el título.

Esperé a que me llegara otro título, pero nunca pasó. Al final, lo más bonito que puede pasarme es que mi película sirva para que otros descubran el *Lejos de los árboles* de 1972. Jacinto Esteva es un gran referente



ULISES GUTIERREZ

para mí y para tantos otros cineastas, pero tengo la sensación de que es un referente olvidado. Me doy cuenta de ello dando clases en la universidad.

¿De dónde nace la idea?

En 2020, la pandemia me obligó a parar el rodaje de *Dúo*. Mientras volvía

de Argentina a Barcelona, me llamó mi hermana para contarme que había muerto una pariente muy cercana. Tres meses después hicimos un entierro sin cuerpo. Esa imposibilidad de despedirte y de ver el cuerpo de un ser querido fue el motor para explorar qué significa la muerte. Que-

ría hacerlo con una artista sonora y encontré a Angélica Castelló, mexicana de origen, nieta de exiliados republicanos y residente en Viena desde hace treinta años. Su obra y su historia conectaban con una idea que también atraviesa mi trabajo: el desarraigo.

Entonces... ¿Dónde acaba lo biográfico y empieza la ficción?

Partimos de elementos reales que homenajeamos, alterados para la ficción. De hecho, es una película muy guionizada. No estoy nada interesada por lo autobiográfico. Me parece que el cine es un lugar de encuentro con el otro, de diálogo. La ficción surge del diálogo que mantenemos con Angélica desde 2020 hasta 2026, cuando terminamos el montaje. Ella siempre decía: “Soy extranjera permanente y mi único refugio es el sonido”, y esa frase fue, en cierto modo, el punto de partida. El punto para crear el personaje de Adela, que no es Angélica.

El exilio, en el film, vive cierta tensión con la cuestión de clase.

Durante la investigación sobre el exilio catalán me sorprendió descubrir cómo, en México, muchos de aquellos republicanos vinculados a una élite intelectual acabaron formando parte de una clase alta, con personas trabajadoras domésticas a su servicio. No quería juzgar esa contradicción, sino ponerla sobre la mesa, porque la película plantea muchas cuestiones, pero no pretende dar respuestas. Me interesaba especialmente mostrar cómo un personaje como Adela puede estar profundamente politizado y mantener las causas

políticas heredadas de sus abuelos, y al mismo tiempo no cuestionarse su propia condición de privilegio y determinadas cuestiones de clase.

El personaje de Adela viaja por Perú rastreando sonidos, sobre todo de lenguas que agonizan.

Adela hereda la pulsión política de su abuelo catalán antropólogo. Hay una analogía entre la fragilidad de las lenguas y lo fácil que es minorizarlas. Era una forma de hablar de las consecuencias del colonialismo sin ser una película de tema anticolonial. Nos invitaba a ver la fragilidad de la existencia: la muerte de los abuelos, de las lenguas, de los bosques. La película gira entorno a estos tres ejes, aunque no lo señalamos de forma explícita.

El film tiene una visión ultra poética de la cronología. ¿Cómo lo trabajó en el montaje?

Rodamos todas las secuencias de memoria y ensoñación sin sonido, así que tuvimos que descubrir qué conexiones se establecían entre ellas. Fue un proceso apasionante, porque queríamos que la memoria no fuera un flashback narrativo, sino una evocación, una reminiscencia. Con Ana Pfaff hacíamos maquetas sonoras y se las enviábamos a Angélica, que nos devolvía sus composiciones, y así fuimos tejiendo la película entre las tres.

Angélica no solo participa como protagonista, sino también como creadora.

La película está llena de artistas: está la obra de Angélica, pero también de Paula Bruna, que vegetó la casa, o Cecilia Paredes. ... Para mí era importante que todo fuera artesanal y real, no resolverlo con efectos digitales. Eso ha sido posible gracias a una productora abierta a asumir propuestas creativas y a hacerlas realidad, Mayca Sanz [Allegra Films].



LA ÚNICA ENTIDAD DE GESTIÓN ESPECIALIZADA
EN AUTORES AUDIOVISUALES.

AHORA ES EL MOMENTO. ÚNETE. WWW.DAMAUTOR.ES

PEDRO EN EL PAÍS

Benjamín Naishtat: “El país es un momento en el tiempo, una forma de atravesar la vida”

JOSÉ EMILIO GONZÁLEZ

Al sur de Ciudad de México se encuentra la Villa Olímpica, un complejo residencial que se construyó para alojar a las y los deportistas durante los Juegos Olímpicos de 1968. En uno de sus apartamentos vive Pedro Catella, el protagonista del más reciente documental de María Alché y Benjamín Naishtat, *Pedro en el país*, que se estrena en Zabaltegi-Tabakalera.

Este hombre es hijo de Alicia Eguren, una de las principales figuras del peronismo en Argentina. De hecho, ella está en la génesis de esta película pues, según relata Naishtat, “María Alché, para su próxima ficción, que transcurre en los cincuenta, se encontró con ‘Alicia en el país’, su biografía, y pensó que era alguien sobre quien había que hacer una película”. La fascinación por el libro les hizo descubrir que había testimonios de Pedro Catella, el hijo. “A través de Miguel Mazzeo, autor de ese libro”, continúa el co-director, “nos enteramos de que vivía en Mé-



JORGE FUENBUENA

xico”. Cuando se encontraron con él, se dieron cuenta del “potencial inmenso del relato de vida que él tenía para contar”, destacó Naishtat.

El núcleo de la película es una entrevista con Pedro Catella dentro de su apartamento. Su relato oral aborda no sólo la historia de Argentina, sino que en ella se asoma la historia global del siglo XX. La dupla de cineastas apuesta por la fuerza que tiene la transmisión oral

para “la evocación y hacerse imágenes cuando alguien te empieza a narrar”, reflexionó Naishtat. Este gesto tan elemental, colocar una cámara y un micrófono frente a alguien en su piso, resulta trascendente en una era de sobreproducción de imágenes. La pareja de cineastas buscaba, según el co-director, “hacer el proceso inverso: en este presente tan febril por lo generativo, donde todo tiene que ser visualizado a través de la generación de imágenes que crea una máquina a partir de la palabra, potenciar esa magia que posee la mente humana para evocar sensaciones a partir de un relato personal”.

En esa convicción plena por las facultades de la imaginación, el título mismo desata un enigma: ¿En qué país está Pedro? La omisión deliberada del nombre propio de un territorio abre todo un terreno para la fabulación. Hacia el final del documental, el protagonista sentencia que “su país siempre será Argentina, pero vive México”. Según Benjamín Naishtat “el título hace alusión a la

biografía de la madre de Catella: ‘Alicia en el país’ que, a su vez, remite a la clásica novela de Lewis Carroll”. “Está un poco críptico de qué país se trata”, confiesa Naishtat, “pero para mí el país es América Latina, el país es un momento en el tiempo, es una forma de atravesar la vida”.

Del edificio donde vive el protagonista en Ciudad de México a la Sierra de Encambray en Cuba donde practicaba como tirador, pasando por La Higuera en Bolivia donde fue ejecutado Ernesto el “Che” Guevara, la película desdibuja las fronteras y, por tanto, las nacionalidades. “Queríamos provocar en cuanto a la cuestión de la identidad”, comenta Benjamín Naishtat, pues viene “de una familia de exilios muy brutales y cuando esto intermedia en una vida, la cuestión de la identidad es mucho más difusa: el exiliado no sabe bien de donde es”, concluye. Sirva la vida de Pedro Catella, mediante el registro atento de María Alché y Benjamín Naishtat para dejar en claro que somos de este país llamado Tierra.





bydeluxe.com/spain

CINE DIGITAL

DOBLAJE

COLOR

FULFILLMENT

MOTION GRAPHICS

EDICIÓN ONLINE

MASTERING

DAILIES

SONIDO

SUBTÍTULOS

SIMULACRO

Nitya Lopez Saitua: “Garrantzitsua zen guztiz zintzoa izatea”

NAIA ARANTZAMENDI

Zuzendaria haurtzaroko etxera itzuli-ko da eta inprobisazioaren eta artifizio propioa agerian uzten duen filmaketaren bitartez inoiz uxatu gabeko oroitzapenak eraikiko ditu. Baina egoerak sortuz doan heinean zuzendariaren eta semearen arteko mugak lausotzen joango dira.

Dokumentalaren eta fikzioaren artean kokatzen den lana du-gu *Simulacro*. Gurasoen etxera buelta egiten duzu bi aktoreekin. Zer bilatzen zenuen abiapuntu horrekin?

Pelikula baten eraikuntza jasotzen da filmean, normalean aktore lanean landu ohi den, baina kanpoan gertatzen den, prozesu hori guztia erregistratzeko modu bat izan da. Nire ustez kanpoan gertatzen den horrek indar zinematografiko handia du. Bestalde, aktoreekin nire gurasoen pertsonaiak lantzea zen planteamendua, harremanaren hasieratik nik lau urte nituenean izandako eztabaidara arteko prozesua. Adinagatik gogoratzeko gai ez naizen hori aktoreekin berreraiki ahal izatea.

Egoerak planteatuz aurrera joan den grabaketa bat izanik, inprobisazioa filmaketa osora zabal-dutako ezaugarri bat izan al zen?

Bagenuen mapa bat, baina egoerak joanean planteatu nituen, sekuentziarako oinarritzakoak ziren osagaiak ematen nizekien eta egoera horietan inprobisatzen zuten. Helburuak eta oztopoak zehazten nituen, baina ez zegoen gidoia idatzita; gidoia unean idatzi da.

Baliabide asko uztartu dituzu, puzzle gisa eratzen doan kontakizuna sortzeko. Grabatzen hasi zinenean argi al zeneukan zein izango zen filmaren formatua?

Ez nituen argi ez formatua ezta iraupena ere. Hiru egunez amaren lobarangeluko etxean grabatu dugu. Baina grabaketan jada elkarrizketetatik at joan nintzen. Esaterako, lehen aldiz filmari buruz aitarekin hitz egin nuen deia da pelikulan agertzen den aitaren offa. Ez nekien filmean sartuko nuenik, baina pelikularen eraikitzearen parte bezala jaso nuen, horrek guztiak lekua izan zezakeela ulertuz. Hasiera batean film labur luze bat egiten ari nintze-la uste nuen, baina pixkanaka kon-turatu nintzen mami asko zegoela.

Bizi ez zenituen egoeren birsor-tze bat planteatzen duzu. Nolako izan da zuzendaria protagonista-rengandik banatzea?

Banekien bi rola jokatzeko nituela, baina nik ez nuen nire rola aktore gi-

sa planteatu. Nolabait, nire agerpe-na filmean istorioaren zuzendari gisa da, eta aldi berean semea ere banaiz. Hortaz, semearen zatia agertzen zenean, nire aurrean gertatzen ari zen horren aurrean erreakzionatzen ari nintzen. Ez nintzen kontziente bilake-ta horretaz edo emozio izpi horien agerpenaz. Baina niretzat oso ga-rrantzitsua zen guztiz zintzoa izatea; ez izatea funtzio narratibo estrategiko bat; agertu behar bazen, agertzea, eta hala izan zen.

Zuzendari batek izan ohi dituen kontrol erremintak albo batera utzi behar izan al dituzu barne emozioak aske uzteko?

Paradoxikoa da, zuzendaritzak ka-meraren aurrean gertatzen den ho-rren gaineko kontrola izatea dakarre-lako. Baina proiektu honen garapen prozesuan hartu nuen erabaki ga-rrantzitsuenetako bat izan da, hain zuzen ere, pantailaren aurrean gertatzen ari zen horren aurreko kon-trola izateari uko egitea. Eta gidoi bat ez izateak egoeren aurrean ni neu harritzea ekarri dit.

Lehenengo film luzea duzu eta estreinaldia Zinemaldiaren bai-tan izango da. Nola jaso zenuen albistea?

Harrigarria izan zen. Zinemaldia hur-bileko jaialdi bat bezala sentitzen

dut, eta filma estreinatzeko ager-toki ezin hobea dela iruditzen zait. Film hau bazterretatik egin dugu, nolabait esaterako, ez baitu gara-pen-prozesu luzerik izan, ezta ohi-

ko finantzaketa egiturarik ere. Une zehatzean dator, niretzat zentzua duen unean. Hortaz, horrelako jaialdi batera ailegatzea leku apal batetik abiatuz zoragarria da.



NORA JAUREGUI

ITZALAK ARGITZEN

Klasikoak argitzen dituen harribitxia

N.A

Norantz joan nahi dugun erabakitze-ko hastapenetara begiratzea ariketa interesgarria izan ohi da. Bederatzi egunez zinemaz gozatzeko auke-ra eskaintzen duen Donostia Zine-maldia leku aproposa da zinemari buruz hausnartzeko, etorkizuneko lerroak zehazteaz gain, atzera be-girada egiteko eta, nola ez, oinarriari erreparatzeko. Hori da zehazki, *Itza-lak argitzen* dokumentalak propo-satzen duena.

80ko hamarkadan euskara hutsean egindako lau film ertainen zaharber-ritze prozesua dokumentatu du-te Gorka Bilbao eta Koldo Alman-doz zuzendariak. Klasikoak bilakatu diren Xabier Elorriagaren *Zergatik panpox*, Jose Julian Bakedanoren *Oraingo izen gabe*, Anjel Lertxun-diren *Hamaseigarrenean aidanez* eta Alfonso Ungriaren *100 metro*



filmak jartzen dituzte erdigunean, baita haien protagonistak ere.

Zinemaren industria sortzeko egindako ahalegin ausart batetik

abiatuta ondu ziren lau proiektuak, zehazki, Eusko Jaurlaritzak 1985ean eleberrietan oinarritutako euska-razko filmak egiteko apustu batetik.

Orain, filmen zuzendari zein prota-gonistak bide hartuta, filmak zahar-berritzeko egindako bidaia erregis-tratu da *road movie* gisa, Boloniako L'Imagine Ritrovata laborategie-tara egindako bidaiaren bitartez. “Filmak garai bat islatzen du, due-la berrogei urte euskal zinemaren hastapenetan nola lan egin zen iku-siz eta gaur egunera arte izandako garapena”, azaldu du Almandozek.

Lau filmetako zuzendariak, Aran-txa Urretabizkaia eta Arantxa Ren-teriarekin batera, topo egiten dute berriz duela berrogei urte zuzendu zituzten lanekin, hain zuzen ere, hori baitzen Almandozen eta Bilbaoren helburua, filmak zuzendariak beraiek kontatzea. “Aitzindarien filmak dira. Garaian ez zegoen zine industria-rik, ez zegoen profesionalik eta tal-de teknikoetako buruak Madriletik ekarri zituzten, hemengoei ofizioa irakasteko”.

Filmak balioan jartzeaz gain gra-baketako uneak gogoratzen dituz-te, eta horretarako filmak grabatu zituzten lokalizazioetara buelta-tzeko ariketa egiten dute, filmetako sekuentziak berbisitatuz. “Filmak, muinean, lau pertsonaia erakusten ditu, lau protagonista, bakoitza be-re ibilbidearekin. Filma western kre-puskular baten modukoa da, non cowboy hauek beraien iraganari errepasso bat egiten dioten Italia-rako bidaian barrena”.

Artxibo irudiak, lehen eskuko testigantzekin eta filmetako se-kuentziekin uztartzen dira, iraga-naren eta orainaren arteko elkarriz-keta bat sortuz. “Gaur egunetik zer-bait berria eskaintzea izan da hel-burua, film horietan dagoenaren eta gaur egungo denboraren iragana islatzea, filmak memoria direla eus-ten duten proiektu edo produktuak ikustea”.



37 FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN ASTEA

SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR



urria 30 octubre — azaroa 6 noviembre | Donostia / San Sebastián | 2026

antolatzailea / organiza



babesleak / patrocina



www.sansebastianhorrorfestival.eus

diseño / diseño: Alive VFX & Design • argazkia / fotografía: Javier Bermego & Giusi Estigarribia



UN NOMMÉ LA ROCCA / UN TAL LA ROCCA

Duro de pelar

RUBÉN LARDÍN

Siguiendo los pasos de Jacques Becker, que dio su última película y su título más celebrado adaptando a Giovanni en *La evasión* (1960), su hijo Jean Becker tomaba un año después otra novela del escritor, "L'Ex-communié" (1958), para levantar la primera suya, las andanzas de un delincuente en retirada que, afanándose por salvar a un amigo encarcelado injustamente y saldar cuentas con sus traidores, recaerá en antiguos usos y costumbres.

La película se abre al grano pero Belmondo titubea, ponderando en el puesto de un ferretero una navaja que finalmente devuelve a su sitio, optando por llevarse en su lugar uno de esos rompecabezas elementales: dos clavos enlazados que funcionarán como accesorio de personaje y amuleto psicológico.

Un tal La Rocca (1961), con guion del propio Giovanni, condensa la acción de la novela, aparca un tanto la aventura y se orienta al drama existencialista, lo que, al margen de su retranca y sus trazas *hard boiled*, perfuma la película de *nouvelle vague* o la dota, al menos, de cier-

ta poética neorrealista. Esto quizás podrían ser alucinaciones resabiadas de espectador contemporáneo, pero no olvidemos que Belmondo es en ese momento otro Belmondo, recién salido de *Al final de la escapada* (Jean-Luc Godard, 1960). Como sea, es su físico granuja y hechicero lo que eleva a hermoso e irresistible anti héroe de *bande dessinée* al implacable Robert La Rocca, sin duda el personaje más arquetípico escrito por Giovanni; un duro de mirada temible que ha atravesado tres décadas de mafia y adaptación, al que hubo que achicarle la mundología para adaptarlo a la juventud del actor.

Para arroparlo en pantalla, los sabores inmemoriales del *noir*: el juego clandestino, escenario bien conocido por Giovanni gracias a los negocios de sus padres, matonismo al punto, clima portuario, disciplina carcelaria, trabajos forzados y esa conciencia de clase que en su autor siempre se formuló como "suerte", con los reos desactivando minas alemanas en las playas francesas, jugándose la vida en un terreno que ahora habrá de servir para edificar... chalés con piscina.



ALBUM/BRIDGEMAN IMAGES

A pesar de que la película se resuelve sobradamente y atesora un encanto sencillo y nítido, Giovanni nunca le guardó mucho cariño, en parte por la fiscalización de Adry de Carbuccia, personalidad de la alta sociedad francesa y a la sazón productora de la película, que se empeñó en suavizarla para obtener el visto bueno de la OCFC (Office Catholique Français du Cinéma), razón principal, también, por la cual no se conservó el título de la novela: "El excomulgado".

Giovanni solía inspirarse para la confección de sus personajes en tipos de carne y hueso que, por lo general, habían acabado sus días más mal que bien. En sus ficciones los exime en parte de una culpa que desplaza a las estructuras de poder y a las tesituras sociales, si bien serán siempre figuras regladas por lo amoral.

Madame de Carbuccia pretendía que La Rocca, que en la última línea de la novela se pierde en las callejas

del viejo Montmartre entregándose a nuevos y misteriosos designios, se rehabilitara tomando un trabajo honrado.

Una década más tarde, ya como director, Giovanni retomaría esta historia, de nuevo con Belmondo, en *El clan de los marseleses* (1972), una adaptación propia más bronca y exuberante, aunque para entonces ya empezaba a intuirse que las mejores películas de Giovanni no las iba a dirigir Giovanni.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Cuando unimos
energías,
vivimos un festival
de película

Con toda la energía

SYMPHONIE POR UN MASSACRE / RONDA DE CRÍMENES

Un plan nada perfecto

QUIM CASAS

El título original, sinfonía para una masacre, tiene connotaciones musicales. Igual que el español: ronda, composición musical corta en la que todas las voces entonan la misma melodía en el mismo tono. Aquí se trata de una ronda de crímenes, expuesta en todo momento con el mismo tono, la misma neutralidad, en cada uno de los asesinatos cometidos. No desvelaremos aquí el devenir de los cinco protagonistas masculinos en el relato, pero es un excelente ejemplo de *polar* impecable e implacable. Lo es con los personajes y con el devenir de los hechos, de un evidente tono fatalista: unos hombres más o menos acomodados deciden lucrarse traficando con droga por un valor de quinientos mil dólares, lo que en 1963, año del estreno del film, era mucho dinero y, por lo tanto, podía despertar mucha codicia.

Ronda de crímenes reúne un equilibrado reparto formado por veteranos y nuevos actores a punto de consagrarse: Charles Vanel, Claude Dauphin, Michel Auclair y Jean Rochefort son los individuos



WARNER BROS ENTERTAINMENT FRANCE - PATHE FILMS - DEAR FILM (ROME) - ULTRA FILM (ROME)

dispuestos a enriquecerse, aunque algunos ya son ricos (negocios de casas de juegos y restaurantes-sala de fiestas), y nuestro hombre, José Giovanni, interpreta a quien debe viajar de París a Marsella para adquirir la droga. Cuenta también con un trío de ases en la escritura: el guion lo firman Giovanni, su amigo y cineasta Claude Sautet y el di-

rector de la película, Jacques Deray –otro nombre clave en el policíaco francés de los sesenta y setenta–, adaptando una novela de título bien distinto pero igual de ilustrativo, *Les Mystifiés* (Los desconcertados). Así están todos, anclados en el desconcierto, menos quien se erige en demiurgo de la cada vez más violenta función. La novela es obra de Alain

Reynaud-Fourton, un industrial reciclado en escritor que pudo publicar este su primer libro policíaco en la “Série Noire” de Gallimard, en 1962 y con el número 717 de la prestigiosa colección en la que Giovanni jugó un papel fundamental.

El individuo encarnado por Rochefort viene a marcar el ritmo del relato en la primera mitad: está en constante movimiento entre París, Lyon y Bruselas, y así es de movido el film. La segunda parte del metraje tiene una mayor pausa, pero es de calma tensa. Siendo un film coral, Deray abre la película con un montaje muy elíptico para presentar por separado a los cinco protagonistas, y a la esposa de uno de ellos, en los lugares antes citados: cenas, baile, apuestas, juego y diversión, siempre de noche, aunque no sea un film nocturno. Esta presentación individualizada desemboca en un plano general de los cinco hombres en una sala discutiendo el plan. Hay algo musical en este montaje inicial. Cada instrumento por separado hasta llegar al momento álgido del tema con los cinco instrumentos unidos por fin (la banda sonora es muy jazzística, con órgano, vibráfono, vientos, contrabajo y batería).

Deray imprime la película de un estilo documental. En las escenas en exteriores, con la cámara moviéndose bulliciosa en plena calle, los transeúntes miran al objetivo, sorprendidos de esa intromisión. No hay improvisación, sino la búsqueda de ese ansiado naturalismo que el cine negro de Hollywood había importado de Italia dos décadas antes y que harían suyo directores de serie B como Phil Karlson y Sam Fuller. El *polar* francés y el *noir* estadounidense siempre tuvieron vasos comunicantes.

Siendo una película de situaciones tensas mostradas de manera reposada, destaca especialmente, por su concisión extrema, la secuencia de más de diez minutos en el tren en marcha, sin diálogos, con estudiados movimientos –de los actores y de la cámara– en los espacios reducidos de los compartimentos y el pasillo; una precisión casi hitchcockiana que también puede recordar a la pelea entre Sean Connery y Robert Shaw en el segundo film de la serie Bond, *Desde Rusia con amor*, estrenado el mismo año de esta ronda de crímenes o sinfonía para una o varias masacres.

UNA PELÍCULA DE FERNANDO EIMBCKE

MOSCAS



PONT DE VARSÒVIA

El subconsciente de una película

CARLOS LOSILLA

En un momento de *Pont de Varsòvia* (1989), el retorno a la dirección de Pere Portabella tras más de diez años de ausencia, alguien afirma que buena parte de los balances memorísticos tan típicos de la cultura española del posfranquismo consistían únicamente en “un inventario de recuerdos insustanciales”. Si a ello se añade el peculiar sentido del realismo histórico del cine de la época, el retrato queda completo: se miraba hacia atrás sin tener en cuenta los alrededores, como si narrar el pasado no significara también mirar el presente. No es extraño, pues, que el film de Portabella comparezca, en aquel momento, como una enmienda a la totalidad, un juicio sumarisimo al modo en que el país estaba afrontando los nuevos tiempos. Pero también como una severa reconvencción contra las formas –en sentido amplio– que adoptaban para hacerlo la “cultura” y el “arte”. A la vez un recuento y una toma de postura, *Pont de Varsòvia* deja constancia de un fracaso polí-

tico que estaba pidiendo a gritos un cambio de rumbo estético.

Los protagonistas podrían ser tres, si este fuera un relato convencional: un escritor, que acaba de ganar un premio literario con su novela “Pont de Varsòvia”; su pareja, una profesora de Biología que se siente a disgusto en su desempeño universitario; y un músico, o quizá un actor, amigo de ambos y amante de la mujer. Lo único que vemos, sin embargo, son retazos, escenas aisladas de esa relación a tres, nunca suficientes para conformar una historia. En medio, se cuelan imágenes mentales, u oníricas, que surgen de los personajes o vuelven a ellos, como si fueran prolongaciones posibles de tan leve trama, quizá su impugnación. No se trata entonces de “interpretar” el sentido de ese laberinto, sino de explorarlo sin pausa, y de no tener ninguna prisa por llegar al final, porque es muy posible que ese final no exista. Si la Transición empezaba ya a contarse como un relato cerrado, que significaba el triunfo de la Democracia sobre el Totalitarismo, *Pont de Varsòvia* se



plantea como una incipiente puesta en duda de esa visión hegemónica. La nueva cultura es un gran escaparate que solo muestra premios y fiestas, intelectuales a sueldo y una burguesía catalana cuya ideología ha sido convenientemente reciclada para la ocasión. Y al margen quedan los naufragos, cuyo pasado no parece dejarles avanzar en un presente cada vez más confuso.

No es caprichoso hablar de “naufragos” en *Pont de Varsòvia*. Las

metáforas acuáticas son constantes, desde el propio título hasta el misterio del buzo succionado por un hidroavión. En las primeras imágenes, llueve en una Barcelona sombría. Hay mares y pantanos, lagunas y humedades; todo parece sumergido en una pecera que apenas deja ver su contenido, ya se trate de un concierto con música de Wagner o de un grupo de mujeres en una sauna que recuerda las pinturas de Ingres. La propia estructura de la película –a

base de travellings envolventes y escenas que se deslizan en el interior de otras– es más líquida que sólida, adelantándose en unos cuantos años a las teorías de Zygmunt Bauman. Y de este magma acuoso emergen las imágenes, como si detrás de la historia de ese triángulo amoroso existieran muchas otras, misteriosas y enigmáticas, resistentes a cualquier tipo de interpretación, sombras del subconsciente. La memoria sirve para construir puentes –¿el de Varsovia?– entre lo que sucedió y la manera en que lo ven ahora los personajes, entre un pasado político nebuloso, perdido en el recuerdo, y el modo en que se cuenta: una novela, una película, una conversación en una casa aislada, una *home movie*. Al incluirse en ese paisaje después de la batalla que significó la caída del muro de Berlín, Portabella y sus coguionistas –Octavi Pellissa y Carles Santos, este último responsable también de la música– parecen considerarse igualmente parte de la debacle.

Digitalizada en 4K por Filmoteca de Catalunya, en colaboración con ESCAC, a partir de una copia intermedia reversible en 35 mm

QUIM CASAS

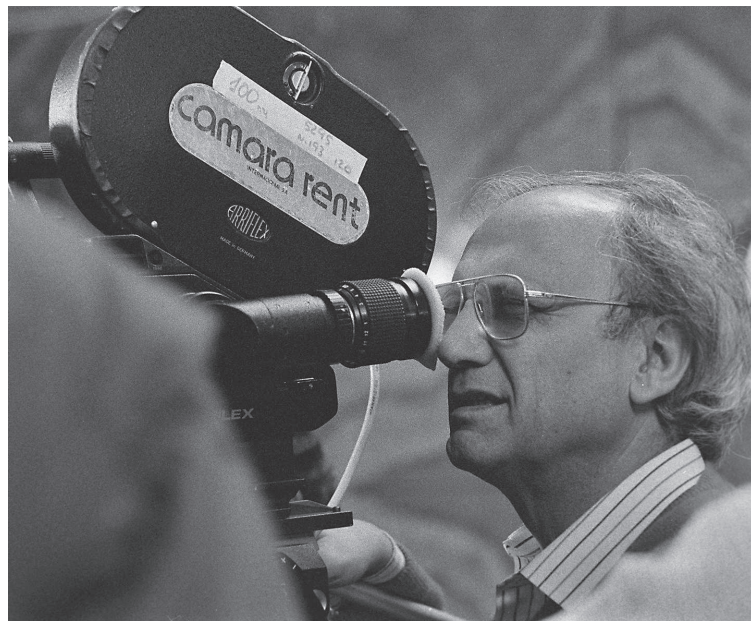
La restauración de *Pont de Varsòvia* por parte de la Filmoteca de Catalunya y su proyección en la sección Klasikoak del Zinemaldia se inscribe en los actos del centenario Portabella –nacido en febrero de 1927– impulsados por el Ministerio de Cultura del Gobierno de España y el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, y del que participan más de un centenar de entidades de treinta países.

No se trata solo de realizar algún acto de homenaje al cineasta y político, sino más bien de poner en relación a todas estas entidades en un proceso al que se le ha dado el nombre de Constelación Portabella, o Acción Portabella. Una constelación amplia que conecta a todos los agentes a través del legado activo de la obra del autor

La constelación Pere Portabella

de *Vampir*, *Cuadecuc*, e *Informe general sobre unas cuestiones de interés para una proyección pública*, y productor de *Los golfos* (Saura), *El cochecito* (Ferrer) y *Viridiana* (Buñuel) en los más fríos días del frío invierno franquista.

Entre las entidades participantes con proyecciones, debates, encuentros, retrospectivas o exposiciones están el Festival de San Sebastián y otros certámenes como los de Málaga, Seminci de Valladolid, La Rochelle, Bafici, Jeonju, Il Cinema Ritrovato de Bolonia y D'A; las filmotecas de España, Catalunya, Andalucía, Zaragoza, Valencia, Toulouse, Lisboa, Bogotá, el Arsenal Filmsintitut de Berlín y el Eye Filmmuseum de Ámsterdam; las fundaciones Miró,



Joan Brossa, Tapies y Vilacasas; los centros de exposiciones MO-MA de Nueva York, Tabakalera de Donostia, MACBA y CCCB de Barcelona y el Reina Sofía de Madrid; el Círculo de Bellas Artes, la editorial Galaxia Gutenberg –que ha publicado “Impugnar las normas”, recopilación de intervenciones sobre cine, arte y política de Portabella–, varias universidades y federaciones de cine-clubs.

La cuantía y valía de todas estas instituciones da una idea exacta de la importancia a nivel internacional de Portabella en el cine –experimental, de vanguardia, antifranquista– de las seis últimas décadas y en el pensamiento artístico, político y social.



35 YEARS OF MEDIA

europa creativa

desk euskadi MEDIA

74

SSIFF

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

SERIES CONFERENCE: WE ARE FAMILY

September 19

17:00

Tabakalera (Room 1)

JAVIER
CÁMARA

BERTO
ROMERO

BELÉN
CUESTA



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
SECCIÓN OFICIAL



original 

5 MINUTOS MÁS

ESCRITA POR BERTO ROMERO Y DIRIGIDA POR JAVIER RUIZ CALDERA

22 DE ENERO EN CINES
HOY EN SAN SEBASTIÁN

original 



IKIPU
FILMS

LA TERRAZA

THE
MEDIAPRO
STUDIO



IC 3C

Triodos
Bank

cre 

filmax

movistarplus.es



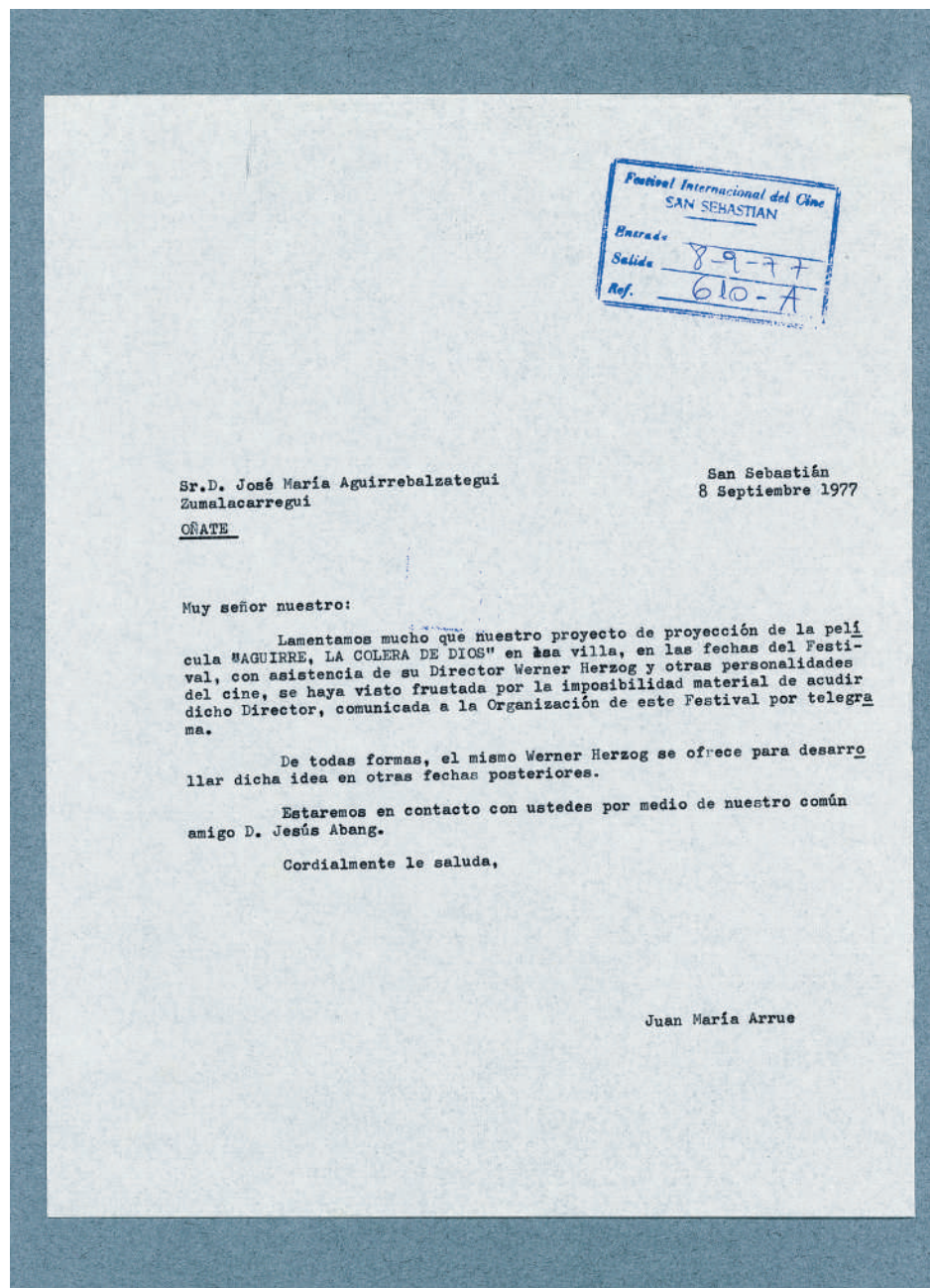
22

Objeto del día

ARTXIBOA



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film FestivalELIAS
QUEREJETA
ZINE
ESKOLALarunbata, 2026ko irailaren 19a
Zinemaldiaren Egunkaria

Carta enviada por Juan María Arrue a José María Aguirrebalzategui en relación con la presencia de Werner Herzog en la iniciativa Barrios y Pueblos (1977)
Archivo Festival de San Sebastián

ARCHIVO FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

Afuera solo el mundo

MATÍAS FAJN

En una carta escrita por Arthur Cravan a su pareja Mina Loy, el poeta y boxeador confesaba que solo se encontraba realmente bien cuando viajaba y, en cambio, permanecer en un mismo lugar durante mucho tiempo lo hacía sentir inútil. Moverse de un lado a otro era, de alguna manera, un estado de ánimo. En el año 1977, el Festival de San Sebastián puso en marcha una nueva iniciativa bajo el título de "Barrios y Pueblos". La propuesta pretendía democratizar y descentralizar el evento cinematográfico realizando proyecciones en distintos puntos del territorio. Dos días antes del inicio del Festival, Juan María Arrue, tenien-

te de alcalde de San Sebastián, envía esta carta al sacerdote y dinamizador cultural José María Aguirrebalzategui. En el mensaje comunica que Werner Herzog no podrá asistir al certamen y que la proyección de *Aguirre, la cólera de Dios* en Oñati no podrá realizarse. Pero también menciona la buena predisposición del director y proyecta la idea de desarrollar la propuesta en un futuro. Desde aquel momento, el cine de Herzog pobló los cines de las villas en cada una de las ediciones de "Barrios y Pueblos": *Stroszek*, *Corazón de cristal*, *También los enanos empezaron pequeños*, *Signos de vida*, *Woyzeck*, *Fata Morgana* y *Nosferatu*, el vampiro de la noche fueron programadas en las salas de Deba, Mutriku, Urnieta, Añorga, Ermua, Zarautz, Elgoibar y Oñati, entre otras. Durante la jornada de ayer, Werner Herzog recibió el Premio Donostia por su enorme trayectoria artística. Su visita consolida un vínculo con el Festival que se inició hace casi cincuenta años. "¿Por qué no tener el valor de encontrar formas que no habían existido hasta entonces?" se pregunta el cineasta en un pasaje de sus memorias. El interrogante navega en las experiencias más comprometidas y arriesgadas del pasado, hoy aún vigentes.

BIME

Urr 27 - 30 Oct /Bilbao 2026

Entradas disponibles en bime.org

Erakusketa – Exposición
2026 · 05 · 16 — 09 · 27

Negro \
Goya
Beltza

*Laurogei
hondamen
eta
amildegi bat*

*Ochenta
desastres
y un
abismo*

Negro \
Motherwell
Beltza

SAN TELMO MUSEOA

Zuloaga pza. 1. 20003 Donostia / San Sebastián
www.santelmomuseoa.eus

Antolatzailea / Organiza

Erakunde babesleak / Instituciones socias

STM
San Telmo Museoa

 **DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**

 **donostia
kultura**

 **EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**
KULTURA ETA HEZKUNTZA
POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

 **GIPUZKOA**
Kultura

SEIZE MOMENTS DE MA VIE / SIXTEEN MOMENTS OF MY LIFE

Una noche con Ingrid Caven

MARC BARCELÓ

Albert Serra (Banyoles, 1975) está de vuelta en San Sebastián—después de ganar la Concha de Oro hace dos años con *Tardes de soledad*—, con una cinta que, de nuevo, contempla la crudeza del artista en vivo, en un directo sin concesiones. La plaza de toros ahora es el Théâtre des Bouffes du Nord de París; el torero, la actriz y cantante alemana Ingrid Caven. Fue musa de directores del Nuevo Cine Alemán como Rainer W. Fassbinder y Werner Schroeter, y ha participado en numerosas películas de culto del cine europeo firmadas por Raúl Ruiz, Rita Azevedo, Claire Denis, Luca Guadagnino o Adolfo Arrieta. Ese peso de la Historia del Cine deja indiferente al director catalán, que no siente ningún fetichismo por formar parte de un mundo preexistente. “La mejor forma de respetar el pasado es hacer algo propio con la mayor calidad posible”. Serra inventa su mundo, trabaja con personas y mira hacia el

futuro, como hicieron esos director en su momento. Ingrid Caven conoció al cineasta participando en la versión teatral (previa a la película) “Liberté”, que se representó en la Volksbühne de Berlín en 2018. De hecho, Serra también contó con ella para la filmación, pero no la incluyó en el montaje final. “Ella se enfadó, como es lógico, y estuvimos un año y medio sin hablarnos”. La amistad floreció de nuevo cuando Serra la llamó para proponerle no una película, sino un disco. La propuesta fue que los músicos colaboradores del cineasta, los Molforts—oriundos de Banyoles también—compondrían las canciones y Caven escribiría la letra y cantaría. Fue un proceso largo de correspondencia y cocción lenta entre música y letra. Con la metodología Serra por excelencia: incomunicación constante entre ellos. El disco vio la luz, pero no satisfizo del todo al ideador. El universo sonoro creado carecía del control y visión de Serra. Eso sería posible organizando un concierto

en vivo. En París, con público, con mucha presión (esencial para el cineasta) por el nivel de un teatro y un público en el corazón de esa Europa que exige el máximo al arte y a la cultura. El resto fue planteado simplemente como lo que es: el registro multicámara de un espectáculo.

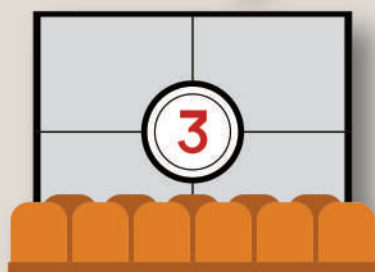
“No sé por qué siento tanta tristeza” versa la primera aparición de Ingrid Caven en una atmósfera encerrada en sí misma donde el rojo es el rey absoluto. La percepción que nos ofrece el mundo nocturno y la música es algo que mueve profundamente al director: “Los valores quedan en suspenso, es algo un poco narcótico...”. Y así nos pasa con las dieciséis canciones de la artista que nos pasean, entre intimidad, animalidad e histrionismo, por una biografía *sui generis*. ¿Y esa tristeza envolvente? “Tiene 88 años y ojalá viva muchos más... pero es un crepúsculo. Aunque ha abierto un espacio diferente respecto a su música anterior. También es el inicio de una época nueva”.



Albert Serra

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

GURE KONPROMISOA EUSKARAREKIN ZINEMALDIAN



GARAK eta GAUR8-k
Donostia Zinemaldiarekin elkarlanean,
euskarazko azpidatziekin proiektatutako
filmak babesten dituzte

**NUESTRO COMPROMISO CON EL
EUSKARA EN EL ZINEMALDIA**

GARA y GAUR8 colaboran con Donostia Zinemaldia
patrocinando las proyecciones de películas
con subtítulos en euskara

GARA

GAUR8 
mila leiho zabalik

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador

21 AÑOS DE
EXPERIENCIA

AL IGUAL QUE EL CINE

NOSOTROS TAMBIÉN CONTAMOS HISTORIAS

CREAMOS IDEAS
QUE CONECTAN.

CONTAMOS HISTORIAS
QUE MARCAN.

CONSTRUIMOS MARCAS
QUE TRASCIENDEN.

makeandmarkgroup.com

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

PRODUCTION

ROLL

SCENE

SHOT

DIRECTOR

DATE

CAMERAMAN

IDEA - CONCEPTO



- CONECTAR
- EMOCIONAR
- INSPIRAR

HISTORIA E IMPACTO



- TU MARCA
- SU HISTORIA
- EL MUNDO



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

EXPOSICIÓN “WALKER” DE TSAI MING-LIANG, EN TABAKALERA

Un monje en Tabakalera



GARI GARAIALDE



Clara Montero, Tsai Ming-Liang y José Luis Rebordinos durante la inauguración de "Walker".

GARI GARAIALDE

MARC BARCELÓ

¿Alguien ha visto a un individuo rapado y cabizbajo vestido con túnica roja y descalzo por Tabakalera? Se trata del Caminante anónimo. Un transeúnte fuera del tiempo que pasa por ciudades ajetreadas en el más puro silencio meditativo. Se dice que podría ser un monje que llega a través de los siglos y que ejerce de contrapeso para reestablecer el ritmo alterado de nuestro tiempo.

El pasado jueves hubo convocatoria en el Centro Internacional de Cultura Contemporánea de la ciudad para dar la bienvenida al Caminante y a

su creador, Tsai Ming-Liang (Malasia, 1957). La dirección de Tabakalera, con Clara Montero, y la dirección del Festival, con José Luis Rebordinos, inauguraron la exposición resaltando el carácter singular y único de la muestra, concebida especialmente para la ocasión y ese espacio específico. Tabakalera también ha apoyado el film que Ming-Liang rodó en verano de 2025 en Donostia y que se estrena hoy, tras su paso en Venecia. Como viene sucediendo los últimos años, la simbiosis Zabaltegi-Tabakalera da sus frutos más allá de la sala de cine.

Si *Weichen* (*Dust*) es la última caminata del monje que vamos a con-

templar sentados durante 80 minutos, la contraparte expositiva de "Walker" nos brinda la oportunidad de andar al lado de las imágenes del Caminante en Hong Kong, Taipei y Marsella. Son las tres ciudades que conforman algunas partes de la serie audiovisual y performativa que cuenta con once episodios hasta la fecha y que Ming-Liang empezó con *Sin forma* (2012). De esa película, de *Caminante* (2012) y de *Viaje hacia el Oeste* (2013) provienen los fragmentos de la exposición. Las imágenes en movimiento de la sala conviven con dibujos de gran formato y cargados de velocidad, autoría del propio ci-

neasta. Son obras irreflexivas, casi violentas, donde aparecen caras fantasmagóricas... Parece ser el lado oscuro de la mente del Caminante, un recordatorio del esfuerzo espiritual por seguir andando eternamente.

Durante la inauguración, el director taiwanés contó como el espíritu de la serie *Walker* es Xuanzang, un monje que, durante la dinastía Tang (siglos VII y X), recorrió miles de kilómetros hasta la India en busca de escrituras budistas. El rostro del monje es siempre Lee Kang-Sheng, el actor que hemos visto crecer desde la primerísima película de Ming-Liang. De hecho, el origen más prosaico del proyecto

se remonta a 2011, cuando director y actor colaboraron en un proyecto teatral donde, en una escena, Kang-Sheng caminaba con extrema lentitud. Desde entonces, el cineasta no ha dejado de perseguir esa lentitud en la pantalla por todo el mundo. "La Tierra es el más bello de los planetas, tenemos que admirar su belleza", afirmó durante la inauguración. Y es que no hay otro director contemporáneo que saque tanta belleza entre la dualidad entre rostro y paisaje, como remachó José Luis Rebordinos.

La muestra cierra puertas el 6 de diciembre: Transeúntes de la ciudad... Caminad, caminad.

EXPOSICIÓN 'KOKORO NO MICHİ: EL SUEÑO DE INARI KŪKO' DE EUGENIO TARDÓN Y CARLA CAÑELLAS, EN EL MUSEO CHILLIDA LEKU

El camino que empieza cuando termina el viaje

ANDREA DE TORO GARCÍA

Hay caminos que llevan a un lugar y otros que, mientras avanzas, te conducen a ti mismo. Entre España y Japón, entre la tinta y la imagen, entre el cine y las artes plásticas, 'Kokoro no Michi: el sueño de Inari Kūko' propone un viaje de ida y vuelta en la Sala Pilar de Chillida Leku del 18 al 28 de septiembre.

La exposición de Carla Cañellas y Eugenio Tardón nace en paralelo a *Kotodama*, *el camino del espejo* / *Kotodama*, *The Way of the Mirror*, su primer trabajo como cineastas, que tendrá su estreno mundial el domingo 20 de septiembre en Made in Spain. Ambas obras comparten punto de partida: un viaje por dos rutas de peregrinación, el Camino de Santiago y el Shikoku Henro, unidas por siglos de tradición y por la voluntad de caminar para encontrarse.

En la película, Inari, concebida inicialmente como alter ego de los

artistas, atraviesa estos paisajes y se cruza con monjes, artesanos, peregrinos y calígrafos. En su búsqueda del *Kotodama*, el alma de las palabras, se adentra en el *shodo*, la caligrafía japonesa. Así, con su viaje exterior explora su interior, dejando que el trayecto transforme su mirada.

La exposición recoge las huellas de ese recorrido y las convierte en materia artística. Cañellas, cuya obra mantiene un especial vínculo con la caligrafía oriental, presenta dieciocho dibujos y una animación en los que la tinta captura algo tan fugaz como el instante. Tardón reúne tres series fotográficas que transitan entre el lenguaje, los paisajes de las peregrinaciones y los objetos vinculados a los *bunbō shihō*, los cuatro tesoros del estudio.

El diálogo entre ambos continúa en varias instalaciones de vídeo, donde técnicas y filosofías ancestrales se mezclan con referencias



sociales, literarias y científicas. También con una idea que recorre todo el proyecto: que el error, el accidente y lo inesperado no son obstáculos, sino parte del camino creativo.

Cañellas y Tardón acompañarán al público en varias visitas guiadas: viernes 18, sábado 19 y lunes 21 a las 12:00 h, y domingo 20 a las 16:00 h.

No resulta casual que este viaje llegue a Chillida Leku. En las obras de Eduardo Chillida, y especialmente en sus 'Gravitaciones', también conviven lo visible y lo oculto, lo que permanece y aquello que aparece después para transformar lo anterior. Como en un camino, cada huella modifica la siguiente.

Kokoro no michi significa «el camino del corazón». Quizá esa sea la mejor manera de acercarse a la muestra: sin prisa, dispuestos a observar y dejarnos sorprender. Algunas exposiciones no se limitan a mostrar un viaje: consiguen que el visitante emprenda el suyo.

EXPOSICIÓN “HU/ هُو . BAILAD COMO SI NADIE OS VIERA”, EN TABAKALERA

La geometría de lo sagrado



GARI GARAIALDE

QUIM CASAS

Exhibida primero en el Reina Sofía de Madrid, la instalación de Oliver Laxe “HU/ هُو . Bailad como si nadie os viera” se ha desplazado hasta Tabakalera, donde podrá verse hasta el próximo 12 de octubre. Es un complemento, añadido o reflexión en torno a su última película, *Sirat*, o como aprovechar algunos elementos de aquel film para organizar una nueva obra de estructura y tonalidad bien distinta.

Los elementos más reconocibles de sus últimos trabajos, de la espiritualidad a lo trascendente pasando por el cuerpo y la relación de este con un espacio, en este caso el desierto, están presentes en esta experiencia inmersiva de sonido e imagen, o de imagen y sonido. En tres grandes pantallas se proyectan imágenes de la película y otras que no pertenecen a ella. Frente a las pantallas, en el ancho espacio que debe ocupar el espectador, la arquitectura de madera negra de unos grandes bafes

como los utilizados en la rave inicial de *Sirat*, una suerte de pirámide de altavoces, o un tótem, o un recuerdo del monolito quimérico de Kubrick. Durante una parte de la proyección, la pantalla de la izquierda y la del centro están ocupadas por dos de los personajes tullidos del film – también por una de las chicas, Jade, que baila hasta el primer plano para luego desaparecer del encuadre–, mientras que la de la izquierda le pertenece a Sergi López. Bailan al ritmo de esa música electrónica

de trance, sin melodía. Bailan como si nadie los viera, en la inmensidad del desierto que pasará de ser un espacio liberador a un decorado amenazante. Bailan hasta que declina el sol y la pantalla de en medio queda en un negro azulado. Después, con el amanecer, Laxe juega con las pantallas como lo hizo Abel Gance en su *Napoleón* mudo, en forma de tríptico con tres imágenes distintas del desierto o convirtiéndose en una sola imagen en inabarcable panorámico.

El desierto lo habitan también templos y construcciones de piedra, que Laxe filmó hace una década en Irán como ejemplo de geometría de lo sagrado, el umbral hacia un mundo por conocer; y un enorme altavoz que acaba vampirizando durante unos instantes toda la pantalla central. Una exposición, una instalación, una pieza audiovisual en la que la abstracción se conjuga con el relato del cuerpo que hace suyo un espacio sensorial en un bucle sin fin.



IKASTETXEAK BELODROMOAN IKASTETXEAK BELODROMOAN

La migración de las aves y... ¡el robot Pepper!



D.P.

Una vez más, el robot social Pepper se ha erigido en protagonista de excepción en el encuentro con estudiantes de distintas edades organizado en el Velódromo, como cada año desde la edición de 2019, por SSIFF, Donostia International Physics Center (DIPC) y la Filmoteca Vasca. El tema estaba centrado en el mundo de las aves migratorias y sus aventuras.

La película proyectada fue *Migrazioa, bidaia ahatezina / Migration (Migración: Un viaje patas arriba, 2023)*, film dirigido por Benjamin Renner y Guy-Laurent Homsy que cuenta la historia del ilusionante viaje de la familia de patos Mallard rumbo a la tropical Jamaica y pasando antes por Nueva York. El relato se centra inicialmente en las diferentes perspectivas de papá Mallard, a quien ya le parece bien la rutina del estanque de Nueva Inglaterra en el que viven, y de mamá Mallard, que desea viajar y que sus hijos conozcan mundo.

El acto contó con la participación de Edorta Unamuno, biólogo y ornitólogo de Urdaibai Bird Center (Aranzadi). Ha explicado a los estudiantes el papel importante que tienen las marismas en las rutas migratorias de las aves, especialmente en sus desplazamientos entre Europa y África. Durante la presentación, el público también ha tenido la oportunidad de conocer de cerca algunos de los proyectos científicos de seguimiento de aves pequeñas que se desarrollan desde Urdaibai Bird Center.

Ha sido el pistoletazo de salida de la iniciativa Ikastetxeak Belodromoan que, durante seis jornadas, acercará a estudiantes de unos ochenta centros educativos de primaria al mundo de las aves, sus rutas migratorias y los humedales de nuestro entorno. El momento álgido llegó con la entrada en escena de Pepper, el robot social creado por el grupo de investigación Robótica y Sistemas Autónomos (RSAIT) de la Universidad del País Vasco que lidera Elena Lazkano. Pepper entabló su particular y ya reconocible relación con el presentador Ugaitz Alegria. Diversión instructiva para los niños y niñas que podrán ver de nuevo al robot durante otras sesiones del Festival.

DE LA IDEA A LA ACCIÓN

Inversión privada para proyectos audiovisuales con impacto

SF SEGOcreative

Descúbreonos en:



74

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Repsol llena la plaza Okendo de cine, música y arte digital

IKER BERGARA ETXEGARAI

Esta edición, el Festival y Repsol cumplen cuatro años de colaboración. Como partner multienergía, la compañía aporta al certamen diferentes soluciones energéticas y de movilidad destinadas a mejorar su sostenibilidad. Pero, más allá de lo operativo, año tras año Repsol extiende su colaboración al ámbito cultural con distintas actividades relacionadas con el cine, la música y el arte digital, que tienen la plaza Okendo como punto neurálgico.

Así, durante los días que dura el Festival, la céntrica plaza acogerá el estreno de la instalación inmersiva ‘PULSO: Habitar la Energía’. En esta misma plaza se instalará también el Espacio Repsol-Kinótico, que ofrecerá entrevistas, conversaciones y encuentros con profesionales del cine. Ambas propuestas serán gratuitas y abiertas al público.

Impulsada y comisionada por Repsol, ‘PULSO: Habitar la Energía’ es una instalación creada por el estudio barcelonés Hamill Industries y producida por Sónar+D. La obra propo-



ULISES GUTIERREZ

ne una experiencia audiovisual que combina luz, sonido y movimiento para acercar al público al concepto de la energía desde una perspectiva física y sensorial.

El espectador se sitúa en el interior de una estructura cilíndrica, concebida como un túnel en el que diferentes efectos de luz, color y sonido transforman la percepción del

espacio. Durante ocho minutos, la instalación plantea un recorrido por distintas formas de energía, desde fuentes primarias como el sol o el viento hasta los sistemas y redes que permiten su distribución.

La experiencia será gratuita y estará disponible todos los días entre las 10:00 y las 20:00. El acceso se realizará en grupos de un máximo

de cuatro o cinco personas y no será necesario realizar reserva previa. La instalación contará, además, con rampas de acceso para personas con movilidad reducida.

Por otro lado, el Espacio Repsol-Kinótico prevé una programación con más de 70 entrevistas, episodios de podcast y mesas redondas relacionadas con el séptimo arte. El espa-

cio contará con una pantalla exterior para seguir algunos de los momentos destacados de su programación.

Además, el 21 de septiembre, este espacio acogerá una acción especial relacionada con la película *Bajañí*, de Fernando Trueba, incluida en las Proyecciones Especiales de la Sección Oficial. La actividad incluirá un coloquio con Fernando Trueba y Niño Josele, y una actuación del artista para todo el público asistente.

Energía y movilidad al servicio del Festival

Como hemos dicho, un año más, Repsol aportará al Festival soluciones relacionadas con la energía y la movilidad. Una de ellas será una lanzadera que funcionará del 20 al 24 de septiembre y conectará los aeropuertos de Bilbao y San Sebastián con distintos puntos de la ciudad. El servicio utilizará diésel Nexa de origen 100 % renovable.

Este mismo combustible se empleará en tres grupos electrógenos durante la Fiesta de Clausura en el Palacio de Miramar. Repsol suministrará alrededor de 600 litros, con los que se prevé reducir hasta 1,67 toneladas de CO₂. También se utilizarán unos 1.000 litros de este combustible en vehículos oficiales y operativos del Festival, lo que supondrá una reducción de alrededor de 2,78 toneladas de CO₂.

IZARRAK

LOS BUSCADORES DE ESTRELLAS

UN VIAJE GASTRONÓMICO ÚNICO EN EL MUNDO
QUE MARCÓ LA IDENTIDAD DE UN PUEBLO

DÍAS DE PROYECCIÓN	20/09	21:15 - CINES PRÍNCIPE 9
	21/09	20:15 - CINES TRUEBA 1
	22/09	16:00 - CINES ANTIGUO BERRI 7

COLABORAN

UN DOCUMENTAL DE

EL DIARIO VASCO

74

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

THE MISSION / LA MISIÓN

Jeremy Irons: “Espero que encontréis la película tan poderosa como hace 40 años”

MARÍA ARANDA OLIVARES

El Teatro Victoria Eugenia recibió ayer al icónico actor británico Jeremy Irons, ganador del Premio Donostia en 1997, para conmemorar el 40 aniversario del estreno de *The Mission / La misión* (1986). El director Roland Joffé no pudo estar presente por motivos de salud, pero sí pudo acompañarle el productor David Puttnam, quien aseguró que Joffé lamentaba profundamente no poder asistir a la proyección.

Para conmemorar el 40 aniversario de su estreno, el Festival recupera esta película del director londinense, ambientada en el siglo XVIII en la que un misionero jesuita se adentra en la selva tropical junto a las cataratas de Iguazú y crea la misión de San Carlos sin más armas que su fe y un oboe. El film, cuyo reparto está encabezado por Jeremy Irons, Robert De Niro y Liam Neeson, obtuvo el Oscar a mejor fotografía y la Palma de Oro en Cannes, mientras que Ennio Morricone logró el Globo de Oro a la mejor música original por su reconocida partitura, “una banda sonora presente en la mayoría de bodas actuales”, bromearon durante el acto. El film le valió a Joffé su segunda nominación al Oscar a mejor director tras la obtenida con su primera película, *Los gritos del silencio* (1984).

Durante la presentación, Irons aseguró que “es maravilloso estar de vuelta en San Sebastián” y confesó: “Espero que encontréis la película tan poderosa como hace 40 años”. Al hablar sobre rodar en la



Jeremy Irons y David Puttnam.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

selva admitió que “no fue fácil, pero con un productor como David todo es increíble”. La amistad y la química entre el productor y el actor fueron palpables durante la presentación, al igual que el entusiasmo de un público que llenó por completo el teatro en esta edición tan especial.

Con el paso del tiempo, *La misión* ha mantenido su importancia tanto por su historia como por la forma en que aborda cuestiones como la fe, la colonización, la esclavitud, la defensa de los pueblos indígenas y el conflicto entre las convicciones personales y los intereses políticos. Su reconocimiento en festivales y premios contribuyó a convertirla en una

“Es maravilloso estar de vuelta en San Sebastián”

obra de referencia del cine histórico de los años ochenta.

El regreso de Irons a Donostia permite también repasar una trayectoria cinematográfica que comenzó en el teatro y la televisión británicos y que posteriormente se consolidó en el cine internacional. Entre sus trabajos más destacados se encuentra *El misterio Von Bülow* (1990), interpretación por la que recibió el Óscar al mejor actor. A esta película se suman títulos como *Lolita* (1997), *El hombre de la máscara de hierro* (1998) y *Batman v Superman: El amanecer de la justicia* (2016). Además del cine, Irons ha mantenido una importante relación con el teatro y ha participado en series de televisión como *Watchmen* o *Los Borgia*; una carrera compuesta por una gran variedad de registros, desde personajes históricos y dramáticos hasta papeles dentro del cine de aventuras y superhéroes.

A lo largo de su trayectoria ha recibido numerosos reconocimientos, entre ellos un Oscar, dos Globos de Oro, tres premios Emmy, un Tony y un SAG Award, consolidando una carrera de gran prestigio tanto en el cine como en la televisión y el teatro.



JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

San Sebastián y Gijón vuelven a cruzar sus caminos con una nueva edición de Crossroads

IKER BERGARA

De la mano de Alejandro Díaz Castaño, director del Festival de Gijón, Tito Rodríguez Torras, jefe de programación del certamen asturiano, y José Luis Rebordinos, director del Festival, ayer se presentó en el Kursaal una nueva edición de Crossroads, la colaboración que ambos certámenes mantienen desde hace nueve años y que permite prolongar en Gijón el recorrido de algunas de las películas que pasan por San Sebastián.

“Crossroads busca romper una lanza en favor de la colaboración y el diálogo entre los festivales, en lugar de la competitividad salvaje”, aseguró Díaz Castaño. Para el director del

Festival de Gijón “actualmente hay una obsesión con la exclusividad” y defendió que determinadas películas puedan ampliar su recorrido y llegar a nuevos públicos.

Posteriormente, Rodríguez Torras anunció cuatro de las cinco películas que este año formarán parte de Crossroads. La primera es *A veces me entra tristeza, otras veces rebelión*, de María Aparicio, que se proyecta en Zabaltegi-Tabakalera y que tuvo su estreno mundial en Venecia donde obtuvo un premio.

También forma parte de la selección *El hombre más solitario de la ciudad*, de Tizza Covi y Rainer Frimmel, descubierta por el equipo de Gijón en Berlín y que definieron como “muy *kaurismäkiana*”.

El tercer título será *5 minutos más*, de Javier Ruiz Caldera, que participa en la Sección Oficial y está protagonizada por el asturiano Javier Gutiérrez y Berto Romero. Rebordinos tomó la palabra para asegurar que “va a ser una de las sorpresas del Festival”.

Completa la selección *Les Misérables*, de Fred Cavayé, una adaptación de Victor Hugo de 178 minutos que los ponentes calificaron de “monumental”.

Para finalizar, los responsables del Festival destacaron que Crossroads se ha convertido en una de las secciones más esperadas por el público de Gijón y que cuenta con una de las medias de espectadores más altas del certamen.



Jose Luis Rebordinos, Alejandro Díaz Castaño y Tito Rodríguez Torras.

IÑAKI LUIS FAJARDO

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

eitb

GARENA

EITB EUSKAL ZINEMAREKIN



Donostia
maitea





Reflexiones sobre 50 años de España en libertad



Rodaje de Rocio.

QUIM CASAS

En la edición del pasado año del Zinemaldia se presentaron varias películas encuadradas en la sección "Jóvenes, cine, memoria y democracia". Entre ellas *Canciones para después de una guerra* de Basilio Martín Patino y *Chile, la memoria obstinada*, del recientemente fallecido Patricio

Guzmán. La muestra respondía a las actividades de Comisionado para la Celebración de los 50 años de España en Libertad, una iniciativa del Ministerio de Política Territorial y Memoria Democrática. El Comisionado y el Festival han renovado este año su acuerdo de colaboración con una programación mucho más amplia que incluye varios estrenos, una serie de películas de distintas seccio-

nes del certamen que se presentan con el sello "Jóvenes, cine, memoria y democracia" y proyecciones para estudiantes de enseñanza secundaria.

Uno de los aspectos más destacados de la colaboración de este año es la recuperación de *Rocío* (1980), documental de Fernando Ruiz Vergara sobre la hermandad del Rocío y la romería de la Virgen

del Rocío. A partir de diversos testimonios de la comarca de Almonte, en Huelva, el film daba testimonio de la represión franquista en la zona. La película llegó a estrenarse e, inmediatamente, fue censurada judicialmente. Fue el primer film censurado en plena Transición democrática. El director decidió exiliarse en Portugal.

La película se proyectará en su versión íntegra. Bajo el epígrafe "Rocío, una película maldita", se incluirán también el estreno de *Cuelgamuros, entre lo difícil y lo imposible*, documental de RTVE centrado en los procesos de exhumación de las víctimas de la guerra civil reclamados por sus familias, y *Caja de resistencia*, de Alejandro Alvarado y Concha Barquero, otro documental, este centrado en los proyectos que dejó inconclusos Ruiz Vergara tras abandonar España. La programación incluye el podcast en directo "De eso no se habla-Jornaleros. Cara A: Rocío" (el miércoles 23 a las 17.00 en Tabakalera Lab). La cuarta película seleccionada es *El género de la democracia*, de Cecilia Barriga, realizada por iniciativa del Comisionado y el Instituto de la Juventud. La directora ha entrevistado durante casi dos años a más de cuarenta jóvenes españoles que reflexionan sobre el futuro que les espera y el actual sistema político.

Los estudiantes de enseñanza secundaria asistirán a proyecciones de *La bola negra* (Perlak), *Este cuerpo mío* (Made in Spain) y *La patria de los heladeros* (Made in Spain), filmes que hablan de la memoria histórica desde los derechos del colectivo LGBTIQ+, el asesinato de Federico García Lorca, la transición de género y la migración de los pasiegos.

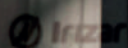
Las películas del certamen recomendadas con el sello "Jóvenes, cine, memoria y democracia" son *La bola negra*, *Fatherland*, *Coward* y *Fjord* (de la sección Perlak), *Inurri itsuak* (*Las ciegas hormigas* (Zinemira), *Lejos de los árboles* (Zabaltegi-Tabakalera), *El deshielo* (Horizontes Latinos), *Ruega por nosotras* y *Le Faux soir* (Oficial) y *La voz quebrada* (proyección especial de RTVE).

La exposición que se exhibe en Tabakalera dedicada a *El desencanto* y el conflicto suscitado entre el equipo del film y el Festival en 1976, cuando su productor, Elías Querejeta decidió retirarlo de la programación a causa de la represión ejercida en el País Vasco y la más que tibia reacción ante ella de los responsables del certamen, cuenta también con la colaboración de la Celebración de los 50 años de España en Libertad.



Etorkizun multiteknologiko
eta jasangarrirako prest

FOR A
BETTER
LIFE



EQZE talentua 74 SSIFFen

Eskolako ikasleek lau film
eta garatzen ari diren hiru
proiektuekin hartuko dute
parte Donostia Zinemaldian.

Talento EQZE en el 74 SSIFF

Estudiantes de la escuela
participan en el Festival de
San Sebastián con cuatro
películas y tres proyectos
en desarrollo.

EQZE talent at 74 SSIFF

Four films and three
projects in development
from the school feature at
the San Sebastián Festival.

FILMAK PELÍCULAS FILMS



Parade (Jacques Tati, 1974) © Les Films de Mon Oncle – Specta Films CEPEC

PROIEKTUAK PROYECTOS PROJECTS

Ikusmira Berriak

The Spirit Healer is Away for the Weekend
(Inês Nunes)

Akira
(Ekain Albite)

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum

*Este es el recuerdo que me gustaría
tener de mamá*
(Ernesto Martínez Bucio)



Tatiana Huezo Leads San Sebastian 2026 WIP Projects



Galerna.

ANNA MARIE DE LA FUENTE, ED MEZA

Six projects selected from 278 submissions compete for the WIP Latam Industry Award, which covers post-production, an English-subtitled DCP and Spanish distribution. The winner also receives the €30,000 EGEDA Platino Industria Award.

Selection committee member Javier Martin told "Variety" the projects span drama, comedy, road movies and hybrid non-fiction. Mexico and Brazil stood out for creative momentum, while Colombia is producing a new generation of filmmakers. Women directed 30% of submissions. Argentine projects remain strong but increasingly depend on co-production and international partners amid tighter conditions.

WIP Europa features M. Tayfur Aydın (*Trace*), with his fourth feature film, and three first-feature directors.

WIP Latam

Everywhere Left to Go, ('*Todos los lugares donde ir*', Tiagx Vélez, Crisaida Cine, Colombia)

Tiagx Vélez's second feature follows Miguel after his boyfriend vanishes during a techno rave, plunging him into grief and fractured reality. Her shorts have screened or won recognition at Dunkel Roda, Ficunam, Cartagena and Rotterdam.

Galerna, (Tatiana Huezo, Pimienta Films, Elastica Films, Mexico, Spain) Huezo follows casting directors Lúa and Noé as they search remote Mexico for natural actors for a sci-fi production, confronting their prejudices and vulnerabilities. The film stars Ilse Salas and Lázaro Gabino Rodríguez, with cinematography by Ernesto Pardo, and is backed by producers behind Roma, Sujo, Alcarràs and Creatura.

Lovers Go Home! (Juan Sebastián Mesa, Rhayuela Films, Potenza Prods., Camera Oscura, Dublin Films, El Sol Ermitaño, Colombia, Spain, Canada, France)

This four-country co-production follows a webcam performer and disabled war veteran whose virtual relationship evolves from sexual requests into an unexpected bond. The

project has participated in the Euro-Latin Co-Production Forum, Carolina Foundation workshop, Chalet Mauriac residency and Toulouse's Cinéma en Développement.

The Criminal Matter, (Matías Italo Scarvaci, Naso Cine, By LACE Films, Argentina, Chile)

Scarvaci's fiction-feature debut follows two brothers chasing the American dream as corruption, violence and the Russian mafia threaten their bond. His documentaries earned recognition at Mar del Plata, Guadalajara and Moscow, building a festival track record ahead of his narrative debut.

The Last Song of the Birds, ('*O ultimo canto dos pássaros*', Beatriz Seigner, Cine-Sud, Oportuna Films, Brazil, France)

Seigner follows 14-year-old Hugo as he tracks down his estranged Uruguayan father to secure a passport for his São Paulo orchestra's European tour. Represented by Pyramide Intl, the film reunites Seigner with cinematographer Inti Briones. Her pre-

vious film *Los silencios* premiered at Cannes Directors' Fortnight and won the Cooperación Española Award in San Sebastián.

Travel & Pleasure, ('*Viajes y placeres*', Mariano Luque, Largavista Cine, Cabustra Arts, Animista Cine, Argentina, Uruguay)

Luque's genre drama follows a fading TV presenter who discovers mysterious alien eggs while filming at Argentina's Embalse lake. Selected for the 2022 Europe-Latin America Co-Production Forum as Inspection on Earth, it builds on his festival track record spanning San Sebastián, Cannes Cinéfondation, Rotterdam and Cinéma du Réel.

WIP Europe

The Battle of Hedgehogs, (M. Tayfur Aydın, MTA Film Yapim, Turkey) Following the death of her father, Zerin opposes her brothers' plan to divide and sell the family property, seeing it as the inheritance she has earned through years of sacrifice. The film is described as "an intimate and emo-

AGENDA

INDUSTRIA

Jornada Series: We are family
SALA 1 DE TABAKALERA

17:00-18:30

En colaboración con Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi.

Modera: Isabel Vázquez (experta en series, guionista y profesora)

Participan: Fran Araujo (productor de *Yo siempre a veces* / *Mira lo que has hecho* / *La Mesías* para Movistar+), Aina Clotet (creadora, protagonista y productora de *Això no és Suècia*) y Javier Ferreiro (creador de *Marieliandre* y guionista de *Vestidas de azul*)

tionally charged family drama about justice, belonging, and the courage to challenge inherited rules."

In a Manner of Speaking, (Val Jasari, Wavemaker Films, Live Productions, Kosovo, Montenegro)

Zeka, an Albanian-American fugitive running a bar in Prishtina, suddenly sees her hidden life upended by a police raid. Cornered, Zeka leaps onto a balcony and meets Vlo- ra, a woman from a remote village trying to disappear for reasons of her own. Together, they set off on a journey toward redemption.

The First Week of August, (Filip Mojzes, Wolfgang & Dolly, Black Photon, Croatia, Poland)

While on summer vacation with his wife Ivana and 10-year-old son David, Zoran, a journalist who has experienced psychological trauma, unexpectedly and violently attacks the boy as he slowly begins to lose control over his behavior. Zoran's problems eventually extend to interactions with a neighboring family.

Familiar Feelings, (Mónica Lima, Seara Filmes, Maria Zimbro, Portugal)

Lia, once a promising actress, unexpectedly returns to her drought-stricken homeland in rural Portugal. While expecting an empty house, she finds her family gathered to receive her. Startled, she hides and slips away, postponing the confrontation.

JUNTOS PARA LA MEJOR PROYECCIÓN DIGITAL

KELONIK

antaviana
VFX & POSTPRODUCTION

SHARP

90
AÑOS

90
URTE



#EUSKADIBERRIA

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO





Javier Ruiz Caldera compite en la Sección Oficial con *5 minutos más*.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ



Diego Luna presentará su nueva película, *Ceniza en la boca* en Horizontes Latinos.

ULISES GUTIERREZ



Dolores Fonzi actúa en *Mis muertos tristes* (Sección Oficial).

JORGE FUENBUENA



Belén Cuesta (*5 minutos más*) con un fan a su llegada a San Sebastián.

ULISES GUTIERREZ



Naomi Wattsek jasoko du Donostia Saria.

ULISES GUTIERREZ



Perlak saileko *The Man I Love* filmeko protagonista da Rami Malek.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ



J. A. Bayona vuelve al festival con la serie *Más allá de la sociedad*.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ



Lena Olin actúa en *The Housewife*, proyección del Premio Donostia.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

Duelos paralelos

MANUEL HEVIA

Una elipsis marca el inicio de la fábula fantástica *Ghost song* (Sección Oficial), de Faith Akin. Farasha y Faris se conocen y enamoran perdidamente en su fiesta de graduación. A la mañana siguiente, Faris se despierta malherido en el hospital. Entremedias, un intrigante vacío, pronto resuelto: un accidente de coche reconstruido posteriormente hasta la saciedad, desde diversas (y estas) perspectivas. La idea que sigue tiene potencial: un fantasma, Farasha, que afronta el duelo a la par que su amante vivo, hasta el punto de arriesgarse a arrastrarle consigo. Nada queda en sus existencias salvo el recuerdo del otro. Con todo, el romanticismo desaforado del argumento puede quedar neutralizado por los giros y por el blanco y negro impoluto, hasta lo aséptico, de su muy

APROXIMACIONES



controlada y vistosa dirección de fotografía, cargada de decisiones heterogéneas.

Frente a ello, el detallismo vivencial y la consistente y disimulada cámara tambaleante "naturalista" del drama intimista *Esta soledad* (New Directors), debut en el largometraje de Javier Giner que empieza *in medias res*. Lo que queda

atrás es una relación, la de Leo y Lorea. Lo que vemos, en alternancia, como dos caras de una cinta de casete y a base de violentos golpes de montaje, son dos artistas insatisfechos y cansados, deambulando, con cierta impulsividad, por los recovecos de su vacío existencial, tras el fin de un amor que parecía para siempre. La inestabilidad laboral, las heridas y el cuidado familiar o los vínculos inconstantes caracterizan sus realidades paralelas. Sin atisbos de analepsis, rebusco en los bordes de cada plano, en cada matiz interpretativo y en cada sutil referencia de los diálogos, intentando vislumbrar las huellas de lo que fue y ya no es. Queda la ausencia, avivando la esperanza de un encuentro futuro. El duelo borbotea de fondo, pues la vida sigue, y la precariedad les obliga a seguir adelante. "El dolor no se va, pero te acostumbras a vivir con él".

Somos Cine
Zinema Gara
We Are Cinema



rtve
La que quieres

74
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Agenda

Prentsurrekoak

Ruedas de prensa

10:35 KURSAAL
Proyección Premio Donostia - The Housewife
Ben Shirinian, Naomi Watts, Lena Olin, Robbie Brenner, Lee Broda, Kevin Mckeon, Michael Merriman.

13:55 KURSAAL
5 minutos más
Javier Ruiz Caldera, Berto Romero, Javier Cámara, Belén Cuesta, Edmon Roch, Andreu Buenafuente, María Rubín Arias.

19:10 KURSAAL
Les Misérables
Frédéric Cavayé, Camille Cottin, Benjamin Lavernhe, Vincent Lindon, Tahar Rahim.

Aurkezpenak eta solasaldiak

Presentaciones y Coloquios

NEW DIRECTORS
12:00 KURSAAL, 2
The Ballet Lesson
Kazuya Murayama, Nikita Kondo, Nina Kondo, Yukina Shimizu, Chiyo Sugita

16:15 KURSAAL, 2
Body of Glass
Naëmi Ada, Soma Pysall, Manuel Severin, Elise Tilloloy, Victoria Braunholz, Silvana Santamaría, Timothée Boullié, Selma von Polheim Gravesen, Elena Weihe

22:00 KURSAAL, 2
Ri guang / Will You Still Be My Friend
Po-shun Lu, Chia-ping Chen, Eric Chou, Yu-Hao Su, Wei-Hsuan Sung

HORIZONTES LATINOS

19:00 KURSAAL, 2
Ceniza en la boca / Ashes
Diego Luna, Diego Rabasa, Sergio Bautista, Anna Díaz, Luisa Huertas, Teresa Lozano, Adriana Paz, Valerie Delpierre, Inna Payán, Damián García Vázquez, Luis Rosales, Naomi Todd, Albert Molins, Raquel Vidal, Mireia Salgado, Sandra Reina, Asier Musitu, Celeste Beas, Adriana Jacomé, Laura Gómez

ZABALTEGI-TABAKALERA

16:00 TABAKALERA
Weichen (Dust) (La deriva)
Tsai Ming-liang, Anong Hounghueangsy, Claude Yun-Lin Wang

20:45 TABAKALERA
With Love and Rage
Bojina Panayotova, Anne Mattatia

22:30 TABAKALERA
The Loneliest Man in Town (El hombre más solitario de la ciudad)
Tizza Covi, Rainer Frimmel

PERLAK

15:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Tangles
Leah Nelson

18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
Fatherland
Pawel Pawlikowski, Ewa Puczyńska

21:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
The Invite (La invitación)
Penélope Cruz

ZINEMIRA

19:15 PRINCIPE, 9
Simulacro / Family Drill
Nitya López, Iraia Elías, Miguel Garcés, Alejandro González Clemente, Daniel Peña Barredo, Iñigo Portillo Polo, Iyan Altube, Julen Valmaseda, Laura Cabero, Julen Aldama, Eduard Vinatoru, Ernesto Báez, Jon Corres, Diana Castro Sánchez

22:00 PRINCIPE, 9
Itzalak argitzen / Bringing Shadows to Light (Iluminando las sombras)
Koldo Almandoz, José Luis Barredo Goikoetxea, Zigor Etxebarria, José Julián Bakedano Sarrionandia, Gorka Bilbao, Ion López Barrena

MADE IN SPAIN

16:00 PRINCIPE, 9
Así chegou a noite / And So the Night Fell (Así llegó la noche)
Ángel Santos Touza, Denis Gómez, Analía G. Alonso

19:45 PRINCIPE, 2
Altas capacidades / Better Class
Víctor García León, Marian Álvarez, Nahikari Ipiña, Eneko Lizarraga Arratibel

21:30 PRINCIPE, 3
El ser querido / The Beloved
Rodrigo Sorogoyen, Victoria Luengo

KLASIKOAK

18:15 TABAKALERA
Pont de Varsòvia / Warsaw Bridge (Puente de Varsovia)
Pablo La Parra Pérez, Mireia Sanahuja, Jordi Vidal Amorós, Glòria Vilalta

Beste jarduerak

Otras actividades

12:00 KURSAAL- CLUB DE PRENSA
IV premio GURE ZINEMA
Maite Ruiz de Austri, Jon Garaño, Patricia Lopez Arnaiz
12:00 TABAKALERA- PRIMSA
Premio Nacional de Cinematografía
Carmen Machi
17:00 TRUEBA, 1
Zinekin: Fundación Zaragüeta Zulaica
Blanca, Zaragüeta Zulaixa, José Luis Rebordinos, Telmo Irueta, Goizane Álvarez

SECCIÓN OFICIAL

LES MISÉRABLES (LOS MISERABLES)

Francia. 178 min. Dirección: Fred Cavayé (Francia). Intérpretes: Vincent Lindon, Tahar Rahim, Camille Cottin, Benjamin Lavernhe, Noémie Merlant, Vassili Schneider, Megan Northam, Marie Colomb, Louis Peres

Hemeretzi urte espetxean eman ondoren ogi bat lapurtzeagatik, Jean Valjean gogortu egin da. Berrerospen bila, bere burua dignatario errespetagarri gisa berrasmatuko du nortasun berri batekin. Vincent Lindon, Tahar Rahim eta Noémie Merlant dira Victor Hugoren eleberraren egokitzapen berri honetako protagonistak.

Tras pasar diecinueve años en prisión por robar una hogaza de pan, Jean Valjean sale convertido en un hombre endurecido. Busca redención reinventándose como un respetado dignatario bajo una nueva identidad. Vincent Lindon, Tahar Rahim y Noémie Merlant protagonizan esta nueva adaptación de la novela de Victor Hugo.

After enduring nineteen years in prison for stealing a loaf of bread, Jean Valjean emerges a hardened man. He seeks redemption by reinventing himself as a respected dignitary under a new identity. Vincent Lindon, Tahar Rahim and Noémie Merlant star in this new adaptation of Victor Hugo's novel.

5 MINUTOS MÁS / 5 MORE MINUTES

España. 92 min. Dirección: Javier Ruiz Caldera (España). Intérpretes: Javier Cámara, Berto Romero, Belén Cuesta, Carlos Bernardino, Marc Soler, Clàudia Melo

Krisian dauden bi senar-emaztek asteburu bat landetxe batean igarotzea erabaki dute. Han aparteko zerbait gertatuko da: denborak bost minutu atzera egiten du. Javier Cámara, Berto Romero eta Belén Cuesta dira *Spanish Movie* eta *Superlópez* filmen zuzendariaren fantasiazko komedia honen protagonistak. Zuzendaria lehenengoz lehiatuko da Donostian.

Un matrimonio en crisis decide pasar un fin de semana en una casa rural. Allí sucede algo extraordinario: el tiempo retrocede cinco minutos. Javier Cámara, Berto Romero y Belén Cuesta protagonizan esta comedia fantástica del director de *Spanish Movie* y *Superlópez*, que compite por primera vez en San Sebastián.

A couple in crisis decide to spend a weekend getaway in a house in the countryside. There something strange happens: time rewinds five minutes. Javier Cámara, Berto Romero and Belén Cuesta star in this fantastic comedy from the director of *Spanish Movie* and *Superlópez*, who competes for the first time in San Sebastián.



NEW DIRECTORS

BODY OF GLASS

Alemania - Francia. 90 min. Dirección: Naëmi Ada (Alemania). Intérpretes: Soma Pysall, Elise Tilloloy, Manuel Severin, Younès Boucif

Felixekin gorabehera bortitz bat izan ondoren, Tian dantzariak ihes egingo du bere bikotekide kontrolatzailearengandik eta Marseillan elkarrekin daramaten bizitzatik. Isolatuta eta norbaitekin konektatzeko premia larria duela, gizon gazte baten dolu-talde batean infiltratuko da, gizona ezagutzen ez bazuen ere. Naëmi Adaren lehen film luzea.

Tras un violento incidente con Felix, la bailarina Tian huye de su controladora pareja y de la vida que compartían en Marsella. Aislada y desesperada por conectar con alguien, se infiltra en el grupo de duelo de un joven al que nunca conoció. Primer largometraje de Naëmi Ada.

After a violent incident with her controlling partner Felix, dancer Tian flees their shared life in Marseille. Isolated and desperate for connection, she infiltrates

the grieving circle of a young man she never knew. Debut feature film from Naëmi Ada.

RI GUANG / WILL YOU STILL BE MY FRIEND

Taiwán - Singapur. 100 min. Dirección: Lu Po-Shun (Taiwán). Intérpretes: Jaden Wang, Aloysius Looi, Lung Tien Hsiang, Lu Yi-Ching, Andie Chen, Kate Pang, Xing Chang

Taiwango herrixka batean, gatazka gero eta gogorrago baten erdian, mutil bat bere lagun onenarekin — Singapurren hazitakoarekin — duen adiskidetasun sekretua babesteko borrokan dabil; bi mutikoak banantzeko arriskua dakarten gatazkak tartean direla. Egilearen lehen lana.

En medio de un conflicto cada vez más intenso en un pueblo de Taiwán, un niño lucha por proteger su amistad secreta con su mejor amigo, criado en Singapur, mientras los conflictos de los adultos amenazan con separarlos. Ópera prima.

Amid an escalating feud in a rural Taiwanese village, a boy struggles to protect his secret friendship with his Singapore-raised best friend as adult conflicts threaten to tear them apart. Debut film.

HORIZONTES LATINOS

CENIZA EN LA BOCA / ASHES

México - España. 98 min. Dirección: Diego Luna (México). Intérpretes: Anna Díaz, Adriana Paz, Luisa Huertas, Guillermo Rios, Sergio Bautista, Benny Emmanuel, Teresa Lozano, Adriana Jacomé

Lucila eta Diego anai-arrebak Mexikotik Madrilera joango dira, amarekin elkartzeko bertan; amak legez kanpo lanean eman ditu azken zortzi urteak Madrilén, seme-alabak mantentzeko. Iristean, zain izango duten bizitza espero zutena baino gogorragoa izango da. Diego Luna aktoreak (*Y tu mamá también*) zuzendutako film berria Cannesen aurkeztu zen.

Lucila y su hermano Diego viajan desde México para encontrarse con su madre en Madrid, quien lleva ahí ocho años trabajando ilegalmente para mantenerlos. Al llegar, la vida que los espera resulta más dura de lo que imaginaban. El nuevo film como director del actor Diego Luna (*Y tu mamá también*) se presentó en Cannes.

Lucila leaves Mexico for Madrid with her brother Diego to join their mother who has been working there illegally for eight years to support them. When they finally arrive, the reality that awaits them proves far harsher than they had imagined. The latest film as a director from the actor Diego Luna (*Y tu mamá también* / *And Your Mother too*) was presented in Cannes.

ZABALTEGI-TABAKALER

WEICHEN (DUST) (LA DERIVA)

España - Taiwán. 80 min. Dirección: Tsai Ming-Liang (Malasia). Intérpretes: Lee Kang-Sheng

Ibiltaria Donostiara iritsi da. Monje budista baten antzera, hirian barrera dabil meditazio-ibilaldi batean, eta zalantzan jartzen du gure denboraren, espazioaren eta mugimenduaren pertzepzioa. Tsai Ming-Liang (*Rizi / Days*) Zabaltegi-Tabakalerara itzuliko da Gipuzkoan grabatutako eta Venezian lehiatz kanpo aurkeztutako film batekin.

El Caminante llega a San Sebastián. Como un monje budista, recorre la ciudad en una caminata meditativa que cuestiona nuestra percepción del tiempo, el espacio y el movimiento. Tsai Ming-Liang (*Rizi / Days*) regresa a Zabaltegi-Tabakalera con un film rodado en Gipuzkoa y presentado fuera de concurso en Venecia.

The Walker arrives in San Sebastián. Like a Buddhist monk, he wanders around the city on a meditative amble that questions our perception of time, space and movement. Tsai Ming-Liang (*Rizi / Days*) returns to Zabaltegi-Tabakalera with a film shot in Gipuzkoa and presented out of competition in Venice.

WITH LOVE AND RAGE

Francia. 43 min. Dirección: Bojina Panayotova (Bulgaria)

1980. Milaka emakumek Pentagonoa inguratu dute. Protestatu, negar, ehundu, sortu egiten dute. Bestelako botere bat aktibatu eta ekintza-modu berri bat asmatu dute. With Love and Rage laguntza-eske politiko eta musikala da, altxamendu horri bizia

Larunbata, 2026ko irailaren 19a
Zinemaldiaren Egunkaria

itzultzen diona. Cinéma du Réelen lehiatutako film ertaina.

1980. Miles de mujeres rodean el Pentágono. Protestan, lloran, tejen, crean. Activan otra forma de poder e inventan una nueva forma de acción. With Love and Rage es una invocación política y musical que devuelve a la vida ese levantamiento. Mediometraje a competición en Cinéma du Réel.

1980. Thousands of women surround the Pentagon. They protest, weep, weave, create. They awaken another form of power and invent a new form of action. With Love and Rage is a political and musical incantation that brings this uprising back to life. Medium-length film, a competitor at Cinéma du Réel.

THE LONELIEST MAN IN TOWN (EL HOMBRE MÁS SOLITARIO DE LA CIUDAD)

Austria. 86 min. Dirección: Tizza Covi (Italia), Rainer Frimmel (Austria). Intérpretes: Alois Koch, Brigitte Meduna, Alfred Blechinger, Flurina Schneider, Sarah Morrisette, Natascha Hiermann, Ingrid Schaffernack

Al Cook oirogarriz inguratuta bizi da bere etxean, bizitza on baten arrastoak. Higiezin-enpresa gupidagabe batek bere etxea eraistea erabakitzen duenean, bere aterpe bakarra kenduko diote gizonari eta bakarrik egin beharko dio aurre bere iraganari. Berlinalako Guild Film Sariaren aipamen berezia. Al Cook vive rodeado de los recuerdos que abarrotan su casa, rastros de una vida plena. Cuando una despiadada inmobiliaria decide demoler su hogar, le arrebatan su único refugio y lo dejan solo para enfrentarse a las ruinas de su pasado. Mención especial del Premio Guild Film en la Berlinale.

Al Cook lives surrounded by a house packed with memories, the remains of a life lived to the full. When his home is slated for demolition by a ruthless estate agency, he is stripped of his only refuge, leaving him alone to face the ruins of his life. Special Mention from the Guild Film Award at the Berlinale.

PERLAK

HOPE

Corea del Sur. 157 min. Dirección: Na Hong-jin (Corea del Sur). Intérpretes: Hwang Jung-min, Zo In-sung, Hyeon, Michael Fassbender, Alicia Vikander, Taylor Russell, Cameron Britton

Bum-seok nagusia eta Sung-ae agentea borrokan hasiko dira pertsona zaharrez betetako herrixka bat defendatzeko; bitartean, Sung-ki eta piztia arakatzer atera ziren biztanleak harrapakin bihurtuko dira. Akzioz eta umorez betetako film hau Cannesen lehiatu zen, Michael Fassbender eta Alicia Vikander aktoreak egonik zerrendan.

El jefe Bum-seok y la agente Sung-ae luchan por defender una aldea habitada por ancianos, mientras Sung-ki y los lugareños que salieron a rastrear a la bestia se ven convertidos en presas. Un film lleno de acción y humor que compitió en Cannes, con Michael Fassbender y Alicia Vikander en el reparto.

Chief Bum-seok and officer Sung-ae struggle to defend a village inhabited by the elderly, while Sung-ki and the locals who set out to track the beast find themselves hunted instead. A fun and action-packed film which competed in Cannes, with Michael Fassbender and Alicia Vikander on the cast.

TANGLES

Canadá - EEUU. 102 min. Dirección: Leah Nelson (Canadá)

90eko hamarkada, San Frantzisko hiria. Ama, alzheimerrak jota, nortasuna galtzen hasten denean, Sarahk atzean utziko du artista eta aktibista gisa duen bizitza, eta bere familia xebebrearen herri txiki eta kontserbadorera itzuliko da. Leah Nelsonen lehen lana, animaziozkoa, Cannesen estreinatua.

Cuando el alzhéimer comienza a borrar la personalidad de su madre, Sarah deja atrás su vida como artista y activista en la San Francisco de los años 90 para regresar al pueblo pequeño y conservador donde vive su excéntrica familia. Filme de animación, ópera prima de Leah Nelson, estrenado en Cannes.

When Alzheimer's begins to erase her mother's personality, Sarah leaves her exciting life as an activist and artist in 90's San Francisco to return to her eccentric family's conservative small town. Animated film, debut film from Leah Nelson, premiered in Cannes.

19
Gaur Hoy Today

8.30 KURSAAL, 1
THE HOUSEWIFE **DO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 102

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
5 MINUTOS MÁS / 5 MORE MINUTES **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 92

8.30 PRINCIPAL
LE CORSET / IRON BOY **PE**
• Francia • Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 90

9.00 KURSAAL, 2
RI GUANG / WILL YOU STILL BE MY FRIEND **ND**
• Taiwán - Singapur • V.O. (Inglés, hokkien taiwanés, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 100

11.45 PRINCIPAL
GARRAT DU VÁIMMU / BRACE YOUR HEART **SO**
• Suecia - Noruega - Dinamarca - Islandia - Bulgaria • V.O. (Sueco, sami) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 97

12.00 KURSAAL, 1
5 MINUTOS MÁS / 5 MORE MINUTES **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 92

12.00 KURSAAL, 2
THE BALLET LESSON **ND**
• Japón • V.O. (Japonés, ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 91

● 12.00 PRINCIPE, 10
SABLEHORTZ KAPITAINA ETA GROLEKO KONDESA / CAPTAIN SABERTOOTH AND THE COUNTESS OF GREL **HZ**
• Noruega • Versión en euskera • 77

12.00 TRUEBA, 1
UNE ROBE NOIRE POUR UN TUEUR **JG**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 107

● 12.00 TABAKALERA-SALA 1 (ANTES Z)
LA VIGA EN EL OJO AJENO: LA REBELIÓN DE LA CRÍTICA ANTE EL ESTRENO DE CABEZAS CORTADAS. / THE BEAM IN THE OTHER'S EYE: THE CRITICS' REBELLION AGAINST THE RELEASE OF CABEZAS CORTADAS **C**
• V.O. (Español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 60

14.45 PRINCIPE, 2
CUTE **ND**
• Dinamarca - Suecia - Noruega • V.O. (Danés, noruego, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 106

15.30 KURSAAL, 1
LES MISÉRABLES **SO**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 178

15.30 PRINCIPE, 5
DEUX HOMMES DANS LA VILLE / TWO MEN IN TOWN **JG**
• Francia - Italia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

15.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
TANGLES **PE**
• Canadá - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 102

16.00 PRINCIPE, 7
BUCKING FASTARD **DO**
• EEUU - Irlanda • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 109

● 16.00 PRINCIPE, 9
ASÍ CHEGOU A NOITE / AND SO THE NIGHT FELL **MS**
• España • V.O. (Español, gallego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 119

● 16.00 ANTIGUO BERRI, 7
SEIZE MOMENTS DE MA VIE / SIXTEEN MOMENTS OF MY LIFE **MS**
• Francia - España • V.O. (Francés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

16.00 ANTIGUO BERRI, 8
THE BALLET LESSON **ND**
• Japón • V.O. (Japonés, ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 91

16.00 ANTIGUO BERRI, 2
GEISTER / GHOST SONG **SO**
• Alemania • V.O. (Árabe, alemán, turco) subtítulos en español • 106

16.00 TABAKALERA-CINE
WEICHEN (DUST) **ZT**
• España - Taiwán • V.O. (Chino, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

16.15 KURSAAL, 2
BODY OF GLASS **ND**
• Alemania - Francia • V.O. (Inglés, francés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

16.15 PRINCIPE, 3
TANGLES **PE**
• Canadá - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en espa • 102

16.15 TRUEBA, 2
TEENAGE SEX AND DEATH AT CAMP MIASMA **ZT**
• EEUU - Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

● 16.30 PRINCIPE, 10
MARSUPLAMI **HZ**
• Francia - Bélgica • Versión en euskera • 99

● 16.30 ANTIGUO BERRI, 6
THE MISSION **OA**
• Reino Unido • V.O. (Inglés, guaraní, latín, español) subtítulos en español • 125

17.00 PRINCIPAL
SUCCEDERA QUESTA NOTTE / IT WILL HAPPEN TONIGHT **PE**
• Italia - Francia - España • V.O. (Italiano, francés, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 103

● 17.00 TRUEBA, 1
ZINEKIN
EL TIRO DE RAP / RAP SHOT **OA**
• España • V.O. (Español) subtítulos en euskera • 5

BAÑO / WC **OA**
• España • V.O. (Español) subtítulos en euskera • 2
POR DEFINIR / TO BE DEFINED "TBD" **OA**
• España • V.O. (Español) subtítulos en euskera • 8

● 17.00 TABAKALERA-SALA 1 (ANTES Z)
JORNADA SERIES: "WE ARE FAMILY" / SERIES CONFERENCE: WE ARE FAMILY **C**
• V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 90

17.45 PRINCIPE, 5
UN NOMMÉ LA ROCCA / A MAN NAMED ROCCA **JG**
• Francia - Italia • V.O. (Francés, español) subtítulos electrónicos en español e inglés • 106

18.00 ANTIGUO BERRI, 7
SIEMPRE SOY TU ANIMAL MATERNO / FOREVER YOUR MATERNAL ANIMAL **HL**
• Bélgica - Francia - México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 108

18.00 ANTIGUO BERRI, 8
MORRO **ND**
• México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

● 18.00 VELÓDROMO
KONTZERTUA & PROIEKZIOA / CONCIERTO & PROYECCIÓN / CONCERT AND SCREENING **V**
• 75

● 18.15 TABAKALERA-CINE
PONT DE VARSÓVIA / WARSAW BRIDGE **KL**
• España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 88

18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
FATHERLAND **PE**
• Polonia - Alemania - Italia - Francia • V.O. (Alemán, Inglés, francés, ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 82

18.30 PRINCIPE, 7
LES MISÉRABLES **SO**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 178

● 18.30 ANTIGUO BERRI, 2
GEISTER / GHOST SONG **SO**
• Alemania • V.O. (Árabe, alemán, turco) subtítulos en español • 106

● 18.45 PRINCIPE, 3
BUCKING FASTARD **DO**
• EEUU - Irlanda • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 109

18.45 PRINCIPE, 10
PEDRO EN EL PAÍS / PEDRO IN

THE LAND **ZT**
• Argentina - México - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 61

18.45 TRUEBA, 2
LEJOS DE LOS ÁRBOLES / FAR FROM THE TREES **ZT**
• España - Perú - Italia • V.O. (Español, quechua, catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 121

19.00 KURSAAL, 2
CENIZA EN LA BOCA / ASHES **HL**
• México - España • V.O. (Español, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

19.15 PRINCIPE, 9
SIMULACRO / FAMILY DRILL **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 71

19.15 ANTIGUO BERRI, 6
MINOTAUR **PE**
• Francia - Alemania - Letonia • V.O. (Ruso) subtítulos en español • 141

19.30 KURSAAL, 1
5 MINUTOS MÁS / 5 MORE MINUTES **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 92

19.30 TRUEBA, 1
WEICHEN (DUST) **ZT**
• España - Taiwán • V.O. (Chino, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

● 19.45 PRINCIPE, 2
ALTAS CAPACIDADES / BETTER CLASS **MS**
• España - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 101

20.00 PRINCIPAL
KRUX **SO**
• Alemania - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 92

20.15 PRINCIPE, 5
SYMPHONIE POUR UN MASSACRE / SYMPHONY FOR A MASSACRE **JG**
• Francia - Italia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 110

20.15 ANTIGUO BERRI, 7
SIMULACRO / FAMILY DRILL **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 71

18.45 KURSAAL, 1
GLAXO **SO**
• Brasil - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 106

18.45 PRINCIPE, 9
GATIBU, AGUR ESAN BARIK / GATIBU, WITHOUT SAYING GOODBYE **ZI**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 82

18.45 TABAKALERA-CINE
LES ROCHES ROUGES / RED ROCKS **ZT**
• Portugal - Francia - Italia - España - Qatar • V.O. (Francés, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

19.00 KURSAAL, 2
CUTE **ND**
• Dinamarca - Suecia - Noruega • V.O. (Danés, noruego, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

19.00 PRINCIPE, 3
THE INVITE **PE**
• EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español • 107

19.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
SUCCEDERÀ QUESTA NOTTE / IT WILL HAPPEN TONIGHT **PE**
• Italia - Francia - España • V.O. (Italiano, francés, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

● 19.15 PRINCIPE, 2
IVÁN & HADOMU **MS**
• España - Alemania - Bélgica • V.O. (Español, danija) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

19.15 TRUEBA, 1
CENIZA EN LA BOCA / ASHES **HL**
• México - España • V.O. (Español, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

19.30 ANTIGUO BERRI, 2
THE HOUSEWIFE **DO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 102

19.45 ANTIGUO BERRI, 7
LA MALETA DE ÁLEX / MY FATHER ALEX **ZI**
• España • V.O. (Español, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

● 20.15 ANTIGUO BERRI, 8
MORRO **ND**
• México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

20.30 PRINCIPE, 10
PEDRO EN EL PAÍS / PEDRO IN THE LAND **ZT**
• Argentina - México - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 61

20.45 TABAKALERA-CINE
WITH LOVE AND RAGE **ZT**
• Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 43

21.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE INVITE **PE**
• EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español • 107

21.00 ANTIGUO BERRI, 2
LES MISÉRABLES **SO**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 178

● 21.30 PRINCIPE, 3
EL SER QUERIDO / THE BELOVED **MS**
• España - Francia • V.O. (Español, inglés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 135

21.30 TRUEBA, 2
LEJOS DE LOS ÁRBOLES / FAR FROM THE TREES **ZT**
• España - Perú - Italia • V.O. (Español, quechua, catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 121

21.45 TRUEBA, 1
INURRI ITSUAK / THE BLIND ANTS **ZI**
• España - Bélgica • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 101

22.00 KURSAAL, 2
RI GUANG / WILL YOU STILL BE MY FRIEND **ND**
• Taiwán - Singapur • V.O. (Inglés, hokkien taiwanés, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

22.00 PRINCIPE, 9
ITZALAK ARGITZEN / BRINGING SHADOWS TO LIGHT **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 60

22.00 PRINCIPE, 10
EL MAL HIJO / THE BAD SON **ND**

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 106

22.00 ANTIGUO BERRI, 7
TEENAGE SEX AND DEATH AT CAMP MIASMA **ZT**
• EEUU - Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

22.15 KURSAAL, 1
THE HOUSEWIFE **DO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 102

22.15 PRINCIPAL
LA BOLA NEGRA **PE**
• España - Francia • V.O. (Español, inglés, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 159

22.15 PRINCIPE, 7
THE INVITE **PE**
• EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español • 107

22.15 ANTIGUO BERRI, 6
FATHERLAND **PE**
• Polonia - Alemania - Italia - Francia • V.O. (Alemán, Inglés, francés, ruso) subtítulos en español • 82
22.30 PRINCIPE, 2
CENIZA EN LA BOCA / ASHES **HL**
• México - España • V.O. (Español, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 98

● 22.30 ANTIGUO BERRI, 8
INURRI ITSUAK / THE BLIND ANTS **ZI**
• España - Bélgica • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 101

22.30 TABAKALERA-CINE
THE LONELIEST MAN IN TOWN **ZI**
• Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 86

22.45 PRINCIPE, 6
MON AMI LE TRAITRE / MY FRIEND THE TRAITOR **JG**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 120

23.00 KURSAAL, 1
THE HOUSEWIFE **DO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 102

23.59 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HOPE **PE**
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 157

20
Bihar Mañana
Tomorrow

8.30 KURSAAL, 1
KRUX **SO**
• Alemania - Polonia • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 92

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
GLAXO **SO**
• Brasil - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 106

8.30 PRINCIPAL
SACAMANTECAS / THE HARVESTER **SO**
• España - Bélgica • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y euskera y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 109

9.00 KURSAAL, 2
SIEBEN TAGE FEBRUAR / FEBRUARY, SEVEN DAYS **ND**
• Alemania - Austria - España • V.O. (Ruso, ucraniano, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 107

● 11.00 TABAKALERA-CINE
POSTIGO EXPRESS **C**
• España • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 33

● 11.00 TABAKALERA-CINE
FERNANDO POSTIGO - POSTIGO EXPRESS **C**
• V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 60

11.30 KURSAAL, 1
GLAXO **SO**
• Brasil - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 106

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
COWARD **PE**
• Bélgica - Francia - Países Bajos • V.O. (Francés, holandés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 127

● 11.30 PRINCIPAL
MINOTAUR **PE**
• Francia - Alemania - Letonia • V.O. (Ruso) subtítulos en español • 141

12.00 KURSAAL, 2
MUGALIM **ND**
• Kazajistán • V.O. (Ruso, kazajo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 95

● 12.00 PRINCIPE, 10
TAFITI ETA LAGUNAK / TAFITI: ACROSS THE DESERT **HZ**
• Alemania • Versión en euskera • 82

12.00 TRUEBA, 2
MON PÈRE, IL M'A SAUVÉ LA VIE / MY FATHER SAVED MY LIFE **JG**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 115

● 12.30 TABAKALERA-LABORATORIO
ACOMPAÑANDO LA CREACIÓN: PANORAMA DE RESIDENCIAS Y LABORATORIOS INTERNACIONALES / SUPPORTING CREATION: AN OVERVIEW OF INTERNATIONAL RESIDENCIES AND LABS **C**
• V.O. (Inglés, español) con traducción simultánea a español e inglés • 75

14.30 PRINCIPE, 2
KARATEKA **V**
• España - Bélgica • V.O. (Español, inglés, japonés, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 110

16.00 KURSAAL, 1
GARRAT DU VÁIMMU / BRACE YOUR HEART **SO**
• Suecia - Noruega - Dinamarca - Islandia - Bulgaria • V.O. (Sueco, sami) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 97

16.00 PRINCIPE, 5
LES ÉGOUTS DU PARADIS **JG**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 115

16.00 PRINCIPE, 7
FATHERLAND **PE**

• Polonia - Alemania - Italia - Francia • V.O. (Alemán, Inglés, francés, ruso) subtítulos en español • 82

16.00 PRINCIPE, 9
LA MALETA DE ÁLEX / MY FATHER ALEX **ZI**
• España • V.O. (Español, chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

● 16.00 ANTIGUO BERRI, 7
SIMULACRO / FAMILY DRILL **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 71

16.00 TRUEBA, 1
WEICHEN (DUST) **ZT**
• España - Taiwán • V.O. (Chino, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

16.00 TRUEBA, 2
THE LONELIEST MAN IN TOWN **ZI**
• Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 86

● 16.00 ANTIGUO BERRI, 2
LES MISÉRABLES **SO**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 178

● 16.00 TABAKALERA-CINE
SANS TOIT NI LOI / VAGABOND **KL**
• Francia • V.O. (Francés, árabe, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

16.15 KURSAAL, 2
CINCO AÑOS, CUATRO MESES / FIVE YEARS, FOUR MONTHS **HL**
• Colombia - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

● 16.15 PRINCIPE, 10
MARAKUDA / THE MYTH OF MARACUDA **HZ**
• Rusia • Versión en euskera • 89

● 16.15 ANTIGUO BERRI, 8
ITZALAK ARGITZEN / BRINGING SHADOWS TO LIGHT **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 60

16.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LE CORSET / IRON BOY **PE**
• Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

● 16.30 PRINCIPE, 3
EL DESENCANTO **KL**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

● 16.45 PRINCIPE, 2
PIZZA MOVIES **MS**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

16.45 ANTIGUO BERRI, 6
HOPE **PE**
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 157

17.00 PRINCIPAL
RUEGA POR NOSOTRAS / PRAY FOR US **SO**
• España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 136

17.45 ANTIGUO BERRI, 7
BODY OF GLASS **ND**
• Francia • V.O. (Inglés, francés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

18.00 PRINCIPE, 7
GARRAT DU VÁIMMU / BRACE YOUR HEART **SO**
• Suecia - Noruega - Dinamarca - Islandia - Bulgaria • V.O. (Sueco, sami) subtítulos en español • 97

18.00 ANTIGUO BERRI, 8
THE BALLET LESSON **ND**
• Japón • V.O. (Japonés, ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 91

18.00 TRUEBA, 1
WITH LOVE AND RAGE **ZT**
• Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 43

18.00 TRUEBA, 2
THE LONELIEST MAN IN TOWN **ZI**
• Austria • V.O. (Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 86

18.30 PRINCIPE, 6
AVEC LA PEAU DES AUTRES / TO SKIN A SPY **JG**
• Francia - Italia - Alemania • V.O. (Francés, alemán, inglés) subtítulos en francés y subtítulos electrónicos en español e inglés • 93

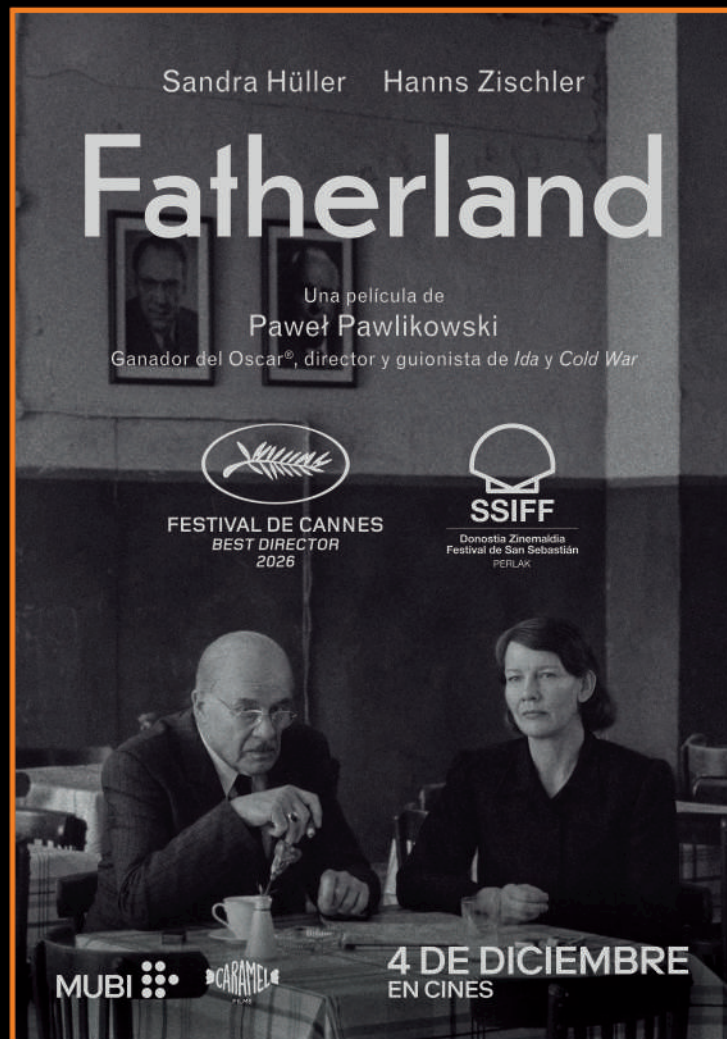
18.30 PRINCIPE, 10
EL MAL HIJO / THE BAD SON **ND**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 106

● LAS PELÍCULAS EN MAGENTA CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

Zinemaldiaren
Egunkaria



SSIFF SECCIÓN OFICIAL



SSIFF PERLAK

EL CINE **QUE NOS MUEVE**

CARAMEL
FILMS



SSIFF PERLAK



SSIFF PERLAK